

info

Gemeinde Murten
Commune de Morat



N° 64
12-2023

BILDUNG UND JUGEND /
ÉDUCATION ET JEUNESSE

Growing up
in Murten

«Growing up»
à Morat

GESCHICHTE / HISTOIRE

Murten hatte
einst ein Jugend-
parlament

*Il fut un temps où
Morat avait un
parlement des jeunes*



**Murten
Morat**

Sprechstunden der Stadtpräsidentin / Consultation avec la Présidente de ville

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:

Pour fixer un rendez-vous, veuillez-vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale:

Telefon / Téléphone
026 672 61 11

E-Mail
info@murten-morat.ch

**Foto Titelseite /
Photo page de couverture:**
Fackelwanderung 2023
Promenade aux Flambeaux 2023



Wieder neigt sich ein Jahr dem Ende zu. Das Jahr 2023 war für die Gemeinde Murten ein eher «ruhiges» und normales Jahr. Wir konnten einen wunderbaren, schönen und langen Sommer geniessen. À propos ruhig – ist es in Murten wirklich ruhig? Licht-Festival, Fastnacht, SlowUp, Maimarkt, Brocante, Solennität, Murtenschies- sen, Stars of Sounds, Open Air Kino, 1. August, Stadtfest, Murten Classics, Murtenlauf, Bio- Genuss im Stedtli, Eisbahn, Martinsmarkt, Trüffelmarkt, Weihnachtsmarkt und auch all die vielen Vereinsanlässe. Nein, in Murten ist es alles

andere als ruhig, und dies ist im positiven Sinne gemeint. Murten lebt! Nächstes Jahr wird voraussichtlich «Das Zelt» das erste Mal in Murten gastieren. Sicher ist auch, dass die Gemeinde Murten Gastgeberin für das Bezirksmusikfest sowie für das Zentralfest des Schweizerischen Studentenvereins sein wird. Wir freuen uns darauf!

Parkleitsystem

Gerade während den oben erwähnten Veranstaltungen ist es teilweise schwierig und zeitaufwändig, einen Parkplatz in Murten zu finden. Zusätzlich führt diese Suche zu einem grösseren Verkehrsaufkommen. Ich habe mich sehr gefreut, als die Tafeln des Parkleitsystems aufgestellt wurden und nun die Parkplatzanzahl mit Infos darauf leuchten. Ich erhoffe mir nun, dass wir und unsere Gäste mit dem Parkleitsystem in Zukunft schneller und ohne Umweg einen freien Parkplatz finden werden.

Hohe Besuche in Murten

Im letzten Magazin habe ich stolz berichtet, dass der Bundesrat dreimal innert Jahresfrist in Murten zu Besuch war. Ich muss mich nun korrigieren, da Bundesrätin Karin Keller Sutter und Bundesrat Guy Parmelin im Herbst wieder in Murten weilten. Auf Einladung unseres Seebezirkler Staatsrats Olivier Curty tagte die Konferenz Kantonalen Volkswirtschaftsdirektoren in Murten. Nebst der vorerwähnten Bundesrätin und dem vorerwähnten Bundesrat nahmen Regierungs- rätinnen und Regierungsräte der Volkswirtschaftsdepartemente aus der ganzen Schweiz an der Konferenz in Murten teil. An dieser Stelle bedanke ich mich bei unserem Staatsrat Olivier Curty. Es war ein interessanter Empfang mit spannenden Gesprächen.

Zum Schluss

Zum Schluss bedanke ich mich ganz herzlich bei allen Menschen, die sich in irgendeiner Form für unsere Gemeinde engagieren.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Liebsten eine
schöne und besinnliche Weihnachtszeit und
einen guten Rutsch ins neue Jahr 2024.

Herzlichst
Petra Schlüchter, Stadtpräsidentin

Une nouvelle année s'achève. Pour la commune de Morat, l'année 2023 a été un exercice plutôt calme et normal. Nous avons pu profiter d'un été magnifique, beau et long. Mais à propos de calme, est-ce vraiment calme à Morat? Festival des Lumières, Carnaval, SlowUp, Marché de mai, Brocante, Solennité, Tir de Morat, Stars of Sounds, Cinéma Open Air, 1er août, Stadtfest, Murten Classics, course de Morat-Fribourg, Saveurs bio à Morat, Morat on Ice, marché de Saint-Martin, marché aux truffes et marché de Noël, sans oublier toutes les manifestations organisées par de nombreuses associations. Non, Morat est tout sauf calme, et ceci est à prendre dans un sens favorable. Morat est vivante! L'année prochaine, «Das Zelt» devrait faire sa première apparition à Morat. Il est également assuré que la commune de Morat accueillera la Fête des Musiques du Giron du Lac, de même que la Fête centrale de la Société des étudiants Suisses. Nous nous en réjouissons!

Système de guidage du stationnement

Il est parfois long et laborieux de trouver une place de stationnement à Morat, en particulier pendant les manifestations énumérées ci-dessus. Cette quête entraîne par ailleurs une intensification du trafic. J'ai été ravie de constater que les panneaux du système de guidage du stationnement ont été installés et qu'ils indiquent désormais le nombre de places disponibles ainsi que d'autres informations. Grâce à ce système de guidage du stationnement, j'espère que pour nos visiteurs, et pour nous-mêmes, il sera plus facile et sans détour, à l'avenir, de trouver une place de parc.

Forte fréquentation à Morat

Dans le dernier numéro du magazine, j'ai fièrement rappelé que le Conseil fédéral s'était rendu trois fois à Morat en l'espace d'un an. Je dois maintenant rectifier le tir, puisque la conseillère fédérale Karin Keller Sutter et le conseiller fédéral Guy Parmelin ont à nouveau séjourné à Morat en automne. À l'invitation de notre conseiller d'État Olivier Curty, la Conférence des chefs des départements cantonaux de l'économie publique s'est réunie à Morat. Outre la conseillère fédérale et le conseiller fédéral précités, des conseillères et conseillers d'État des départements de l'économie publique de toute la Suisse ont participé à la conférence de Morat. J'en profite pour remercier le conseiller d'État du district du Lac Olivier Curty. Ce fut une réunion intéressante avec des discussions passionnantes.

En conclusion

Pour terminer, je remercie chaleureusement toutes les personnes qui s'engagent pour notre commune, de quelque manière que ce soit.

Je vous souhaite, à vous et à vos proches, de belles et joyeuses fêtes de fin d'année et une bonne nouvelle année 2024.

Sincèrement,
Petra Schlüchter, présidente de ville

- 4 [Murten in schwarz-weiss Morat en noir et blanc](#)
- 8 [Growing up in Murten «Growing up» à Morat](#)
- 14 [unsereRegion App L'application «unsereRegion»](#)
- 16 [Participlace Participlace](#)
- 20 [Feier der Jungbürgerinnen und Jungbürger Fête des jeunes citoyennes et citoyens](#)
- 24 [Murten hatte einst ein Jugendparlament Il fut un temps où Morat avait un parlement des jeunes](#)
- 32 [1476 – 2026 Gedenkfeier der Schlachten von Grandson und Murten 1476 – 2026 Commémorations des batailles de Grandson et Morat](#)
- 33 [Das neue Parkleitsystem Murten \(PLS Murten\) Le nouveau système de guidage du stationnement de Morat \(SGS Morat\)](#)
- 34 [SBB Tageskarte der Gemeinde – neues Angebot ab 01.01.2024 «Carte journalière Commune» des CFF: une nouvelle offre à partir du 1^{er} janvier 2024](#)
- 36 [Neues Abfallreglement – gültig ab 1. Januar 2024 Nouveau règlement sur les déchets en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2024](#)
- 37 [Pro Senectute hilf Ihnen bei Ihrer Steuererklärung! Pro Senectute vous aide à remplir vos impôts!](#)
- 38 [Resultate der Geschwindigkeitsmessungen 2023 Résultats des mesures de vitesse 2023](#)
- 40 [Provisorische Agenda 2024 Agenda provisoire 2024](#)
- 42 [Öffnungszeiten Heures d'ouverture](#)
- 43 [Wichtige Telefonnummern Numéros de téléphone importants](#)



- ← Solennität, um 1900
© Musée de Morat,
Gustav Wattelet.
- ← La Solennité, vers 1900
© Musée de Morat,
Gustav Wattelet.
- Ansicht auf Murten,
um 1900 © Musée de Morat,
Gustav Wattelet.
- Vue de Morat, vers 1900
© Musée de Morat,
Gustav Wattelet.



MUSEUM MURTEN

Murten in schwarz-weiß

AUGENBLICKE VON GUSTAV WATTELET

Unbekanntes Bildmaterial des Fotografen Gustav Wattelet (1854–1936) und die Bedeutung seiner Bilder als historische Quelle zu Murtens Stadtentwicklung.

Das Museum Murten besitzt eine umfangreiche Fotosammlung von Gustav Wattelet. Diese umfasst rund 140 vorzüglich konservierte Glasplatten, die dem Museum 1998 geschenkt wurden.

Die Wattelets waren eine bekannte Familie in Murten, die im sog. Schulheissenhaus in der Deutschen Kirchgasse wohnte. Hans Wattelet interessierte sich neben seinem Beruf als Jurist für die Geschichte Murtens, insbesondere für die Murtenschlacht. Er setzte sich unermüdlich für den Erhalt und die Restaurierung der Ringmauer ein.

Der Bankier Gustav Wattelet leitete von 1889 bis 1928 die Ersparniskasse der Stadt Murten. Neben all den Bankgeschäften waren die Musik und die Natur seine Passion. Er spielte Violine und gab Konzerte, machte aktiv bei den Kadetten mit, sang im Männerchor und war Mitgründer der Stadtmusik. Er beschäftigte sich auch als Entomologe. Im

MUSÉE DE MORAT

Morat en noir et blanc

INSTANTANÉS DE GUSTAV WATTELET

Survол des images méconnues du photographe Gustav Wattelet (1854–1936) et de leur importance comme source historique sur le développement de la ville de Morat.

Le musée de Morat possède une vaste collection de photos de Gustav Wattelet. Celle-ci comprend environ 140 plaques de verre remarquablement conservées, qui ont été offertes au musée en 1998.

La famille Wattelet était bien connue à Morat, domiciliée dans ladite «maison des avoyers» sise dans la rue de l'Église allemande. Parallèlement à son métier de juriste, Hans Wattelet s'intéressait à l'histoire de Morat, en particulier à la bataille de Morat. Il s'est engagé sans relâche pour la conservation et la restauration des remparts de la ville.

Le banquier Gustav Wattelet a dirigé la caisse d'épargne de la ville de Morat de 1889 à 1928. Outre ses activités bancaires, la musique et la nature constituaient ses passions. Il jouait du violon, donnait des concerts, participait activement aux cadets, chantait dans le chœur d'hommes et était cofondateur de la

Empfangsraum der Bank konnte die Kundschaft seine Schmetterlingssammlung bestaunen. Seine grosse Leidenschaft galt der Fotografie. Auf seinen Spaziergängen und Ausflügen hatte er oftmals die Kamera und das Stativ dabei. Es entstanden feinfühlig Naturbeobachtungen, Landschafts-stimmungen von einer heute unbekannt Melancholie. Gustav Wattelet veranstaltete öffentliche Fotosessions, dabei wurde er immer von einer grossen Schar Kinder und Erwachsener umringt. Menschen bannte er während ihren sonntäglichen Mussestunden auf Glasplatten. Wir sehen sie vor ihren Häusern, in ihren Gärten, in den Gassen Murtens oder bei Ausflügen auf den Murtensee.

Seine facettenreichen Stadtansichten Murtens, die vor über hundert Jahren aufgenommen wurden, sind für Historiker wie auch Amateure wichtige historische Quellen zu Murtens Stadtentwicklung.

Die Glasplatten wurden kürzlich bei Diaprint von Emmanuel Gavillet digitalisiert. Dieses aufwendige Digitalisierungsprojekt konnte mit der Unterstützung der Loterie Romande und Memoriav realisiert werden. Der Nutzen von digitalisierten Fotografien ist in vieler Hinsicht bedeutend. Einerseits wird die Konservierung der empfindlichen Glasplatten optimiert, andererseits können die Fotos für historische Recherchen, Publikationen und Fotoausstellungen leichter genutzt werden. ■

musique municipale. Il s'occupait également d'entomologie. Dans la salle de réception de la banque, les clients pouvaient admirer sa collection de papillons. Mais sa grande passion était la photographie. Lors de ses promenades et excursions, il était souvent équipé de son appareil photo et de son trépied, lui permettant d'immortaliser des observations délicates de la nature, des ambiances paysagères d'une mélancolie inconnue aujourd'hui. Gustav Wattelet organisait des séances de photos publiques, toujours entouré d'une foule d'enfants et d'adultes. Il photographiait les individus sur des plaques de verre pendant leurs heures de travail dominical. Nous les voyons devant leur maison, dans leur jardin, dans les ruelles de Morat ou lors d'excursions sur le lac de Morat.

Prises depuis plus de 100 ans, ses vues de la ville de Morat aux multiples facettes constituent, aussi bien pour les historiens que pour les amateurs, de précieuses sources historiques sur le développement de la ville de Morat.

Les plaques de verre ont été récemment numérisées chez Diaprint par Emmanuel Gavillet. Ce projet de numérisation coûteux a pu être réalisé grâce au soutien de la Loterie Romande et de Memoriav. Numériser un tel matériel photographique est une opération intéressante à plusieurs égards. Elle permet, d'une part, de pérenniser la conservation de plaques de verre fragiles et de faciliter, d'autre part, l'utilisation de ces sources pour des recherches historiques, des publications et des expositions photographiques. ■



← In den Lauben der Hauptgasse, um 1900
© Musée de Morat, Gustav Wattelet.

← Sous les arcades de la rue principale, vers 1900
© Musée de Morat, Gustav Wattelet.



- ↑ Der Stadtgraben und der Wehrturm des Schlosses, 1906 © Musée de Morat, Gustav Wattelet.
- ↑ Les fossés de la ville et la tour de défense du château, 1906 © Musée de Morat, Gustav Wattelet.
- Sonnenuntergang auf dem Murtensee, um 1900 © Museum Murten, Gustav Wattelet.
- Coucher de soleil sur le lac de Morat, vers 1900 © Musée de Morat, Gustav Wattelet.





- ← Bringt Kinder und Jugendliche in einen Flow: Der Pumptrack bei der Sportanlage der OS Prehl.
- ← Apporte un flow aux enfants et aux jeunes: le pumptrack près du complexe sportif du CO de Prehl.
- Saisonale Angebote inklusiv: Die OKJA bereitet sich auf Halloween vor.
- Offres saisonnières inclusives: l'ASCEJ se prépare pour Halloween.



BILDUNG UND JUGEND

Growing up in Murten

BLITZLICHTER AUF DAS NEUE KINDER- UND JUGENDLEITBILD

Die Kinder- und Jugendkommission der Gemeinde Murten hat ein neues Leitbild für die künftige Kinder- und Jugendpolitik erarbeitet. Dieses wurde an der Dezember-Generalratssitzung der Legislative präsentiert. Hier einige Blitzlichter auf dieses jüngste Steuerungsinstrument der Gemeinde.

Um die Grundsatzfrage gleich zu klären, warum es ein solches Strategiepapier überhaupt braucht: Eine Grundregel unserer Demokratie ist es, auch jenen eine Stimme zu geben, die sich selbst (noch) nicht zu Wort melden können. Dies trifft für rund 25% der Wohnbevölkerung zu. Tatsächlich wohnen in der Gemeinde Murten rund 2'300 Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene im Alter von 0 bis 25 Jahren – eine Bevölkerungsschicht, deren Interessen besonders berücksichtigt werden sollten.

In dieser entscheidenden Lebensphase werden viele Weichen für die Zukunft gestellt. Es ist aber im Interesse der Gesamtbevölkerung, dass diese jungen Menschen möglichst gute Startbedingungen haben – das zahlt sich auf alle Fälle aus, für alle.

ÉDUCATION ET JEUNESSE

«Growing up» à Morat

ÉCLAIRAGES SUR LES NOUVELLES LIGNES DIRECTRICES POUR LA POLITIQUE DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE

La commission de la jeunesse régionale de la commune de Morat a élaboré de nouvelles lignes directrices pour la future politique de l'enfance et de la jeunesse. Celles-ci ont été présentées au législatif lors de la séance du Conseil général de décembre. Voici quelques éclaircissements sur ce nouvel outil de pilotage de la commune.

Pour clarifier d'emblée la question centrale de l'utilité d'un tel document stratégique: l'une des règles fondamentales de notre démocratie est de donner la parole aux personnes qui n'ont pas (encore) la possibilité de s'exprimer. C'est le cas d'environ 25% de la population résidente. En effet, la commune de Morat compte près de 2'300 enfants, adolescents et jeunes adultes, soit de personnes de 0 à 25 ans, une couche de la population dont les intérêts devraient être particulièrement pris en compte.

C'est à cette période cruciale de la vie que de nombreux jalons sont posés pour l'avenir. Or, il est dans l'intérêt de l'ensemble de la population que ces jeunes bénéficient des meilleures conditions de départ possibles, ce qui, dans tous les cas, ne peut que se révéler bénéfique pour tout le monde.

Growing up? – Muss denn alles auf Englisch sein?

Die Startbedingungen sind in der Gemeinde ohnehin sehr vielfältig: einer der grossen Trümpfe Murten. Soziodemografisch betrachtet setzt sich Murten einerseits aus eher urban geprägten Quartieren mit kleinstädtischer Prägung, andererseits aus eher ländlich geprägten Ortsteilen mit dörflichem Charakter zusammen.

Für eine Gemeinde bedeutet eine aktive Zukunftsgestaltung, neben anderen Strategien und Initiativen auch gute Bedingungen für möglichst viele Kinder und Jugendliche zu schaffen. So kann eine gute Durchmischung verschiedenster Generationen gewährleistet werden: ein Schlüssel für eine lebendige Gemeinde.

Förderung der Kinder, Jugendlichen und jungen Erwachsenen bedeutet aber nicht nur, dass in teure Spass- und Fun-Projekte investiert wird, sondern dass die jungen Menschen auch angeregt werden und die Möglichkeit erhalten, sich einzubringen. So erfahren sie sich als Teil des Grossen und Ganzen und werden ermutigt, sich für die Gemeinschaft einzusetzen.

Einige Schwerpunkte

Diese Strategie soll nicht nur eine Bestandesaufnahme über die Kinder- und Jugendpolitik der Gemeinde Murten vorlegen. Sie will auch Lücken und v. a. mögliche künftige Entwicklungslinien aufzeigen. So geht es letztlich auch darum, wie die nächste Generation zu politischem Denken geführt und in politisches Handeln einbezogen werden kann.

Das bedeutet etwa, dass alle Entscheidungsträgerinnen und Entscheidungsträger in der Gemeinde Murten die Orientierung am Interesse der Kinder und Jugendlichen – unabhängig von ihrer Geschlechteridentität und ihrer soziokulturellen Herkunft – als übergeordnetes Ziel wahrnehmen.

Durch die geografische Lage an der Sprachgrenze und migrationsbedingt leben in Murten Menschen verschiedener Sprachen und Kulturen auf überschaubarem Raum zusammen: Diese kulturelle und sprachliche Vielfalt erachtet die Gemeinde als bereichernde, förderungswerte Basis für Kinder und Jugendliche, die in Murten aufwachsen. Dieses Umfeld erlaubt es, den Heranwachsenden wertvolle Kompetenzen für die Zukunft in einer von Vielfalt geprägten Welt zu erwerben.

Diese kulturelle und sprachliche Vielfalt erachtet die Gemeinde als bereichernde, förderungswerte Basis für Kinder und Jugendliche, die in Murten aufwachsen.

Die Adressatinnen und Adressaten

Die Strategie richtet sich in erster Linie an die politischen und zivilgesellschaftlichen Entscheidungsträgerinnen und Entscheidungsträger der Gemeinde. Sie werden aufgefordert,

«Growing up?» Tout doit-il être en anglais?

Les conditions de départ sont déjà très variées dans la commune: c'est l'un des grands atouts de Morat. Sur le plan sociodémographique, Morat se compose, d'une part, de quartiers plutôt urbains avec un caractère de petite ville et, d'autre part, de quartiers plutôt ruraux avec un caractère de village.

Pour une commune, une conception dynamique de l'avenir implique, entre autres stratégies et initiatives, de créer de bonnes conditions pour le plus grand nombre possible d'enfants et de jeunes. C'est ainsi que l'on peut espérer assurer une bonne coexistence entre les générations les plus diverses: c'est l'une des clés d'une commune vivante.

Pour une commune, une conception dynamique de l'avenir implique, entre autres stratégies et initiatives, de créer de bonnes conditions pour le plus grand nombre possible d'enfants et de jeunes.

Le soutien aux enfants, aux adolescents et aux jeunes adultes ne signifie pas seulement investir dans des projets amusants et coûteux, mais aussi stimuler les jeunes et leur donner la possibilité de s'impliquer. Ils apprennent ainsi à faire partie d'un ensemble et sont encouragés à s'engager pour la collectivité.

Quelques priorités

Cette stratégie vise non seulement à dresser un état des lieux de la politique de l'enfance et de la jeunesse dans la commune de Morat, mais aussi à repérer les lacunes et surtout les axes possibles de développement futur. Il s'agit donc, en fin de compte, de savoir comment la prochaine génération peut être amenée à une réflexion politique et, à ce niveau, être impliquée dans l'action.

Autrement dit, toutes les personnes qui prennent des décisions dans la commune de Morat perçoivent l'orientation vers l'intérêt des enfants et des jeunes, indépendamment de leur identité sexuelle et de leur origine socioculturelle, comme un objectif primordial.

Du fait de sa situation géographique à la frontière linguistique, et en raison de la migration, des personnes de langues et de cultures différentes cohabitent à Morat dans un espace restreint: la commune considère cette diversité culturelle et linguistique comme une base enrichissante et stimulante pour les enfants et les jeunes qui grandissent à Morat. Cet environnement leur permet d'acquérir des connaissances précieuses pour l'avenir dans un monde placé à l'enseigne de la diversité.

Les destinataires

La stratégie s'adressant, en premier lieu, aux personnes qui prennent les décisions politiques et civiles au sein de la commune, elle les invite à toujours prendre en compte le groupe de population des 0 à 25 ans, notamment lors des processus de planification et des projets de construction, des décisions budgétaires ou des débats de fond sur l'avenir de la commune.



- ↑ Die Panchau-Vibes laden ein zu Akrobatik, Spass und Sport: Temporäre Skaterrampe im Sommer.
- ↑ Les Panchau-Vibes invitent à l'acrobatie, au plaisir et au sport: rampe de skate temporaire en été.
- ← Die OKJA wird mobil und bespielt jetzt alle Ortsteile: Der neue Spielanhänger, eine Erbschaft der Jugendarbeit Marly.
- ← L'ASCEJ devient mobile et joue désormais dans tous les nouveaux quartiers: La nouvelle remorque de jeu, un héritage de l'animation jeunesse de Marly.



- ↑ Dank Lasten-Velo mobil unterwegs – Roxx ist jetzt überall auf dem Gemeindegebiet.
- ↑ Se déplacer en toute mobilité grâce au vélo-cargo – Roxx est désormais présent partout sur le territoire de la commune.
- Und nach dem Spielen wird wieder fein säuberlich aufgeräumt: Das Interieur des Spielanhängers.
- Et après avoir joué, on range soigneusement: l'intérieur de la remorque de jeu.



die Bevölkerungsgruppe der 0- bis 25-Jährigen immer «mitzudenken», etwa bei Planungsprozessen und Bauvorhaben, bei Budgetentscheiden oder bei Grundsatzdebatten über die Zukunft der Gemeinde.

So lassen Politik und Entscheidungsträgerinnen und Entscheidungsträger Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene partizipieren, wo immer dies realisiert werden kann und Sinn macht – nach dem Motto: «mit uns, wenn es um uns geht». Sie suchen aktiv den Austausch mit 0- bis 25-Jährigen – oder gegebenenfalls mit ihren Bezugspersonen – auf Augenhöhe und planen regelmässige Informationen zum Stand der Umsetzung der Massnahmen.

Politik und Entscheidungsträgerinnen und Entscheidungsträger lassen Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene partizipieren, wo immer dies realisiert werden kann und Sinn macht.

Das Strategiepaper zeigt auch, dass die Gemeinde bei all diesen Massnahmen nicht bei null beginnen muss: In Sachen Infrastruktur und Angeboten, mit Blick auf die Zusammenarbeit mit Nachbargemeinden und Institutionen und in Bezug auf die personelle Situation hat Murten für die 0- bis 25-Jährigen bereits viel zu bieten.

Mit dem Erarbeiten der Strategie hat die Kinder- und Jugendkommission eine Arbeitsgruppe beauftragt, die sich aus Mitgliedern der Kommission und aus zwei Personen aus dem Team der offenen Kinder- und Jugendarbeit zusammensetzte. Die Arbeitsgruppe erstellte dann in einem ersten Schritt eine Bedürfnis-Analyse und unterteilte dazu das «Zielpublikum» in fünf Altersgruppen. Ausgehend von diesen fünf Gruppen, ihrem Entwicklungsstand und ihren Kernbedürfnissen wurden Grundsätze formuliert, wie die Kinder und Jugendlichen in der Gemeindepolitik (noch) besser gefördert werden können. Aus diesen Grundsätzen wurde in der Folge ein Massnahmen-Katalog abgeleitet, der nun in den kommenden Jahren in der gemeindlichen Kinder- und Jugendpolitik realisiert werden sollen – step by step.

Und damit zum Schluss noch kurz zurück zur eingangs gestellten Frage, ob es immer Englisch sein muss: Nein, es geht auch auf Deutsch. Der Titel dieses Strategiepapiers würde dann einfach lauten: Aufwachsen in Murten. Und auf Französisch: Grandir à Morat. – Ziel und Absicht bleiben die gleichen. ■

Growing up in Murten – Strategie einer Politik für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene



Ainsi, les responsables sur le plan politique et civil permettent aux enfants, aux adolescents et aux jeunes adultes de participer chaque fois que cela est réalisable et judicieux, conformément à la devise: «s'il s'agit de nous, c'est avec nous». Ils cherchent activement à dialoguer sur un pied d'égalité avec les 0 à 25 ans – ou, le cas échéant, avec leurs personnes de référence – et planifient des informations régulières sur l'état de la mise en œuvre des mesures.

Le document stratégique souligne également que la commune ne doit pas partir de zéro à l'égard de toutes ces mesures: en matière d'infrastructures, d'offres, de collaboration avec les communes et institutions voisines et de personnel, Morat a déjà beaucoup à offrir aux jeunes de 0 à 25 ans.

La commission de l'enfance et de la jeunesse a confié l'élaboration de la stratégie à un groupe de travail composé de membres de la commission et de deux personnes de l'équipe de l'animation socioculturelle enfance et jeunesse. Dans un premier temps, le groupe de travail a ensuite réalisé une analyse des besoins en divisant le «public cible» en cinq groupes d'âge. Sur la base de ces cinq groupes, de leur niveau de développement et de leurs besoins essentiels, des principes ont été formulés sur la manière dont les enfants et les jeunes peuvent être (encore) mieux soutenus dans le cadre de la politique communale. Ces principes ont ensuite donné lieu à un catalogue de mesures qui seront mises en œuvre ces prochaines années, étape par étape, dans le cadre de la politique communale de l'enfance et de la jeunesse.

Dans un premier temps, le groupe de travail a ensuite réalisé une analyse des besoins en divisant le «public cible» en cinq groupes d'âge.

Et pour conclure, revenons brièvement à la question posée au début de cet article, à savoir si l'anglais est toujours nécessaire: non, il est également possible de le faire en allemand – le titre de ce document stratégique serait alors tout simplement «Aufwachsen in Murten» – ou en français: «Grandir à Morat». L'objectif et l'intention restent les mêmes. ■

Growing up à Morat – Stratégie d'une politique pour les enfants, les adolescents et jeunes adultes





KOMMUNIKATION

unsereRegion App

DER NEUE DIGITALE INFORMATIONSKANAL
DER STADT MURTEN

Seit 2018 bietet unsereRegion Nachrichten und Informationen zum lokalen Geschehen im Seebezirk an – seit drei Jahren auf der App. Die Plattform erfreut sich zunehmender Beliebtheit und erreicht pro Monat über 10'000 Nutzerinnen und Nutzer. Nebst den Nachrichten sind auf der Plattform auch eine Agenda mit Veranstaltungshinweisen sowie Shopping- und Gastroangebote des lokalen Gewerbes zu finden.

COMMUNICATION

L'application «unsereRegion»

NOUVEAU CANAL D'INFORMATION NUMÉRIQUE
DE LA VILLE DE MORAT

unsereRegion SA propose depuis 2018 des actualités et d'autres informations sur la vie locale dans le district du lac, mais elle le fait également depuis trois ans via son application «unsereRegion». La plateforme connaît une popularité croissante et accueille plus de 10'000 utilisateurs par mois. Outre des actualités, la plateforme propose également un calendrier des événements ainsi que des offres commerciales et de restauration des établissements locaux.

Die Stadt Murten und das Oberamt des Seebezirks sind im Sommer mit der unsereRegion AG eine Zusammenarbeit eingegangen, um einen neuen, digitalen Informationskanal für die Bevölkerung der Stadt Murten und des ganzen Seebezirks zu schaffen. Dieser ermöglicht es der Stadt sowie dem Oberamt, ab sofort über die App mit wichtigen Mitteilungen per Push-Notifikationen rasch und unkompliziert an die Einwohnerinnen und Einwohner zu gelangen.

«Die Stadt Murten kann über diesen zusätzlichen Kanal – nebst unserer Website und der gedruckten Presse – noch schneller und direkter mit den Bürgerinnen und Bürgern kommunizieren und sie insbesondere auf zeitkritische Informationen aufmerksam machen», so Stadtschreiber Bruno Bandi. Guido Kaufmann, Co-Gründer und Verwaltungsratspräsident der unsereRegion AG freut sich, dass die Plattform damit weiter an Attraktivität gewinnt: «Die unsereRegion-App kommt damit ihrem Ziel, die digitale Informationsplattform für die Einwohnerinnen und Einwohner sowie für das lokale Gewerbe des Seebezirks zu werden, einen grossen Schritt näher.»

Innovatives Projekt - Lösung des Seebezirks

«Die Stadt Murten und das Oberamt haben sich für dieses innovative Projekt stark gemacht, weil wir damit einen grossen Nutzen in der zeitnahen Kommunikation zur regionalen Bevölkerung sehen. Schon in anderen Bezirken wie dem Saanebezirk oder dem Greyerzbezirk wurden ähnliche Lösungen für die Bevölkerung entwickelt. Der grosse Vorteil an der Lösung des Seebezirks ist jedoch, dass die Entwicklung und der Betrieb der Applikation durch eine Unternehmung unseres Bezirkes sichergestellt sind. Es ist also ein lokales Produkt für die lokale Bevölkerung, und die Wertschöpfung bleibt im Bezirk! Wir hoffen nun, dass weitere Gemeinden des Seebezirks folgen», ergänzt Oberamtmann Christoph Wieland.

News-Feed und Push-Meldungen

Die Behördenmeldungen werden auf der App jeweils im News-Feed der Gemeinde, beziehungsweise des Oberamtes aufgeführt. Je nach Wichtigkeit der Information erfolgt ergänzend eine Push-Meldung, um die interessierten Nutzerinnen und Nutzer zusätzlich darauf aufmerksam zu machen.

Die App gibt es für iPhone und Android und kann kostenlos aus dem jeweiligen App-Store runtergeladen werden. Bestehende Nutzerinnen und Nutzer der unsereRegion-App erhalten die neue Funktionalität automatisch mit der nächsten Aktualisierung der App. ■

Für weitergehende Fragen:
murten@unsereRegion.ch

La ville de Morat et la Préfecture du Lac ont entamé cet été une collaboration avec unsereRegion SA en vue de créer un nouveau canal d'information numérique pour la population de la ville de Morat et de l'ensemble du district du Lac. Ce nouveau service permet à la ville et à la préfecture d'envoyer rapidement et simplement des notifications poussées («push notifications») à la population par le biais de l'application.

«Ce canal supplémentaire permet à la ville de Morat, en plus de notre site Internet et de la presse imprimée, de communiquer des informations encore plus rapidement et directement à la population, notamment en cas d'informations urgentes», explique Bruno Bandi, secrétaire de ville. Guido Kaufmann, cofondateur et président du conseil d'administration de unsereRegion SA, se réjouit de voir la plateforme gagner encore en attrait: «L'application unsereRegion fait ainsi un grand pas vers la réalisation de son objectif, à savoir devenir la plateforme d'information numérique de la population et des commerçants du district du Lac.»

Projet novateur - solution du district du Lac

«La ville de Morat et la préfecture se sont engagées dans ce projet novateur, car nous voyons un grand avantage dans la communication en temps réel avec la population régionale. D'autres districts, comme celui de la Sarine ou de la Gruyère, ont déjà développé des solutions similaires pour la population. Le grand atout de la solution du district du Lac est que le développement et l'exploitation de l'application sont assurés par une entreprise de la région. Il s'agit donc d'un produit local pour la population locale, avec une valeur ajoutée qui reste dans le district! Nous espérons désormais que d'autres communes du Lac feront de même», ajoute le préfet Christoph Wieland.

Flux d'actualités et notifications poussées

Les communications des autorités sont affichées sur l'application dans le flux d'actualités de la commune ou de la préfecture. Selon l'importance de l'information, une notification poussée est envoyée simultanément afin d'attirer l'attention des utilisateurs intéressés.

L'application est disponible pour iPhone et Android et peut être téléchargée gratuitement dans l'App-Store correspondant. Les utilisateurs actuels de l'application unsereRegion obtiendront automatiquement la nouvelle fonctionnalité lors de la prochaine mise à jour logicielle. ■

Pour de plus amples informations:
murten@unsereRegion.ch



Präsentation
Kontrollplan

Timeline und Meilensteine

2024	2025	2026	2027	2028
Handabau	Zusammenbau	Einmangeln		

Handabau

Zusammenbau

Einmangeln

- ← Die Kinder sind gespannt, was sie an der Zukunftswerkstatt erwartet.
- ← Les enfants sont curieux de savoir ce qui les attend à l'atelier du futur.
- Mit Makrameegarn wird der Zaun verschönert.
- La clôture est embellie avec du fil de macramé.



OFFENE KINDER- UND JUGENDARBEIT

Participlace

Das Projekt «Participlace – Junge Menschen planen mit. Kinder- und Jugendpartizipation bei räumlichen Entwicklungsprojekten in Gemeinden» hat zum Ziel, die Partizipation von Kindern und Jugendlichen auf kommunaler Ebene nachhaltig zu verankern. Dies geschieht durch die Stärkung und Befähigung von Fachpersonen der Offenen Kinder- und Jugendarbeit (OKJA). Innovativ daran ist, dass räumliche Entwicklungsprojekte im Vordergrund stehen. Das Gesamtprojekt wird aus der Praxis heraus entwickelt. Getragen wird es vom Dachverband Offene Kinder- und Jugendarbeit Schweiz (DOJ) und in Zusammenarbeit mit der Fachstelle SpielRaum und der OST Ostschweizer Fachhochschule umgesetzt.

Murten wurde zusammen mit fünf anderen Gemeinden als Pilotgemeinde ausgewählt. Unser Projekt ist die Neugestaltung/Aufwertung des Friedhofswegs. An der Bernstrasse 9 (altes Feuerwehrlokal und Turnhallen) entsteht die neue Kultur- und Sporthalle (vgl. Timeline).

Der Friedhofsweg wird in dem Grossprojekt aufgrund des Sanierungsbedarfes mitgedacht und somit neu gestaltet. Die Bauverwaltung hat entschieden zu prüfen, den Schulbusumschlagplatz vom Schulhausbrunnen an den Friedhofsweg zu verschieben, und möchte die Schülerinnen und Schüler beim Umgestaltungsprozess bis Ende 2023 partizipieren lassen.

Die OKJA Murten hat letztes Jahr zwei Schulungstage gehabt und hat zusammen mit der Bauverwaltung das räumliche Entwicklungsprojekt in den Grundzügen gestaltet.

Am ersten Schulungstag (September 2022) gab es einen Einblick ins Thema Raumplanung: «Was sind SIA-Normen? Was ist ein Richtplan? Welche Gesetze zur Raumplanung

ANIMATION SOCIOCULTURELLE ENFANCE ET JEUNESSE

Participlace

Le projet «Participlace – Participation des enfants et des jeunes aux projets de développement du territoire dans les communes» a pour objectif d'ancrer durablement la participation des enfants et des jeunes au niveau communal. Le projet consiste à renforcer les aptitudes et les compétences des professionnels de l'animation socioculturelle enfance et jeunesse (ASCEJ). La nouveauté réside dans l'accent mis sur les conceptions de développement territorial. Entièrement développé à partir de la pratique, le projet est porté par l'Association faitière suisse pour l'animation socioculturelle enfance et jeunesse (AFAJ) et mis en œuvre en collaboration avec le service spécialisé SpielRaum et la Haute école spécialisée de la Suisse orientale (OST).

Morat, de même que cinq autres communes, a été choisie pour accueillir l'essai pilote. Notre projet est de réaménager et, ainsi, revaloriser le Friedhofsweg. À la Bernstrasse 9, où se trouvaient l'ancien local des pompiers et des salles de sport, la nouvelle salle culturelle et sportive est en cours de construction (v. la chronologie).

Vu le caractère urgent de sa rénovation, le Friedhofsweg est pris en compte dans le projet global et sera donc réaménagé. Le service des constructions ayant décidé d'examiner la possibilité de déplacer la zone de desserte des bus scolaires de la fontaine de l'école au Friedhofsweg, il souhaite que les élèves participent au processus de réaménagement jusqu'à fin 2023.

L'ASCEJ de Morat a suivi deux journées de formation l'année dernière et a conçu les grandes lignes du projet de développement territorial en collaboration avec le service des constructions.

La première journée de formation, en septembre 2022, a été consacrée à une introduction à l'aménagement du territoire:

gibt es? ...» – Basiswissen für die Jugendarbeitenden. Die Teilnehmenden wurden auch befähigt, wie die Anliegen der Kinder und Jugend in der Planung verankert werden können.

Wie wird partizipiert?

Am zweiten Schulungstag (Oktober 2022) ging es um die «Methoden der Partizipation» und zu welchem Zeitpunkt Partizipation in der räumlichen Entwicklung möglich bzw. sinnvoll ist. Die Antwort: IMMER. Auch lernten die Teilnehmenden etwas über die unterschiedlichen Bedürfnisse der Kinder an den Raum. Dass es nicht nur Bewegungselemente braucht, sondern auch Elemente für den Rückzug, den Austausch oder um etwas (um) zu gestalten.

Ebenfalls kamen die Pilotgemeinden in den Genuss eines Coachings der Fachstelle SpielRaum. Zusammen mit der Fachstelle wurde eine auf die Bedürfnisse der Projektgruppe Murten zugeschnittene Zukunftswerkstatt hinge- arbeitet.

Es war wichtig, die Klassen der beiden Schulhäuser Berntor und Längmatt ins Projekt einzubinden. Die Klassenlehrpersonen wurden im Juni 2023 informiert, wie sie in den Schulwochen zwischen Sommer- und Herbstferien in der Klasse zum Projekt beisteuern können. Die Schülerinnen und Schüler durften träumen. Sie erhielten den konkreten Auftrag in der Klasse, den definierten Perimeter des Friedhofwegs schöner und erlebnisreicher zu gestalten.

Eine Zukunftswerkstatt

Nach den Herbstferien fand dreimal eine Zukunftswerkstatt statt, an der die Klassendelegierten ihre besten Ideen dem Planungsbüro vorstellen konnten. Die Kinder haben im Dialog mit dem Planungsbüro ihre Überlegungen präsentiert und ihre Prioritäten unterstrichen. Zudem durften sie bereits aktiv den Friedhofweg verändern und mitgestalten. Sie hinterliessen ihren Handabdruck auf einem Mauerstück, verzierten den Zaun mit Garn, schrieben ihre Wünsche für die Zukunft auf Wimpel oder gestalteten das «Tor in die Zukunft» mit. Da ein Bauvorhaben immer lange dauert, werden die Schülerinnen und Schüler halbjährlich durch die OKJA über den Fortschritt des Projekts informiert. Auch sind Mitmach-Events geplant wie z.B. eine Baustellenbesichtigung.

Aktuell liegt der Ball beim Planungsbüro. Sie erarbeiten ein Konzept für den Friedhofweg, in dem so gut wie möglich Rücksicht auf die Bedürfnisse und Ideen der Kinder genommen wird (nebst den bestehenden Bedürfnissen den Anrainern.) ■

Participlace: Eine Wortverbindung aus Partizipation = Teilhabe / Mitmachen und Place = engl. Platz.

«Que sont les normes SIA? Qu'est-ce qu'un plan directeur? Quelle est la législation en matière d'aménagement du territoire? ...», soit des notions de base pour les animateurs. Les participants ont également reçu des outils permettant d'intégrer les préoccupations des enfants et des jeunes dans la planification.

Comment participer?

La deuxième journée de formation, qui a eu lieu en octobre 2022, a porté sur les méthodes de participation et sur la question de savoir à quels stades, dans le domaine du développement territorial, la participation était possible ou utile. Réponse: TOUJOURS. Les participants ont également appris les différents besoins des enfants en matière d'espace, à savoir qu'il ne suffit pas de prévoir des éléments destinés à l'activité physique, mais qu'il faut aussi des espaces pour se retirer, dialoguer ou (re)créer quelque chose.

Les communes pilotes ont également bénéficié de l'accompagnement du service spécialisé SpielRaum, une collaboration qui a permis de mettre au point un «atelier du futur» adapté aux besoins du groupe de projet de Morat.

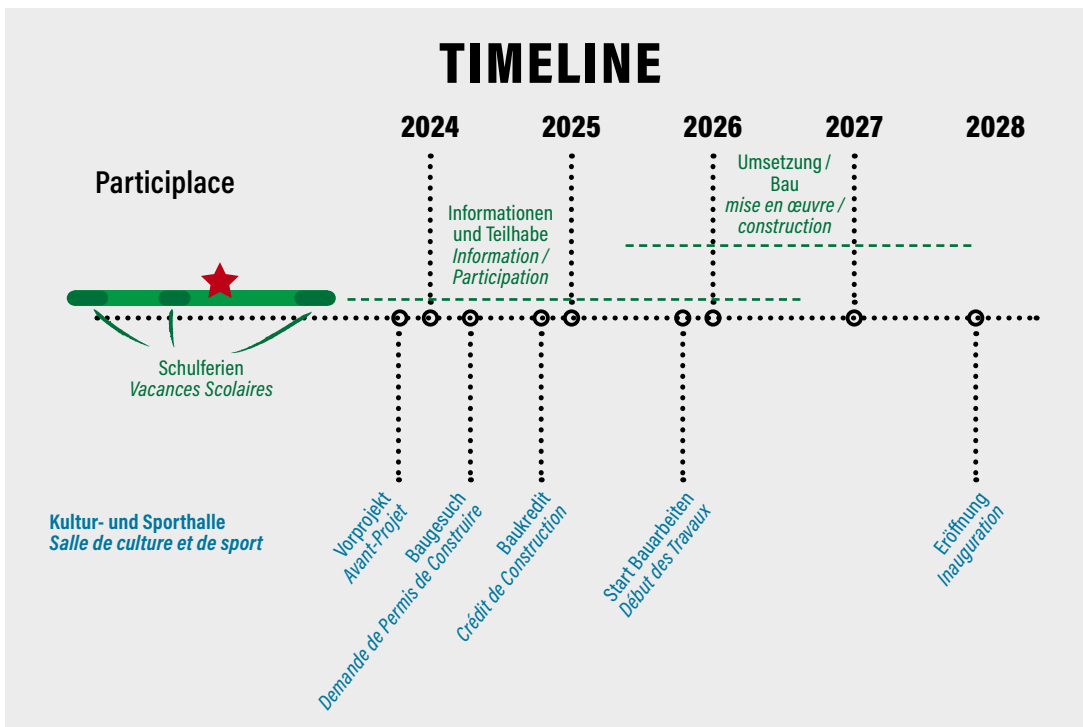
Il importait d'impliquer les classes des deux écoles Berntor et Längmatt dans le projet. Les enseignants de ces écoles ont été informés en juin 2023 de la manière dont ils pouvaient amener leurs classes à contribuer au projet pendant les semaines scolaires comprises entre les vacances d'été et d'automne. Cela a permis d'offrir aux élèves une part de rêve. Ils ont reçu, en classe, le mandat concret de réaménager le périmètre défini du Friedhofweg pour le rendre plus beau et plus riche en découvertes.

Un «atelier du futur»

Après les vacances d'automne, un «atelier du futur» a été organisé à trois reprises, au cours desquels les délégués de classe ont pu présenter les meilleures idées au bureau d'études. Dans le cadre des échanges avec celui-ci, les enfants ont exposé leurs réflexions et souligné leurs priorités. Ayant eu l'occasion de participer activement à l'aménagement du Friedhofweg, les enfants ont également laissé l'empreinte de leur main sur un mur, décoré la clôture avec du fil de macramé, inscrit leurs souhaits pour l'avenir sur des fanions et participé à la création de la porte dite «vers l'avenir» («Tor in die Zukunft»). Étant donné la durée toujours longue d'un projet de construction, les élèves sont informés tous les six mois par l'ASCEJ de l'avancement du projet. D'autres événements impliquant directement les élèves, tels qu'une visite du chantier, sont également prévus.

Pour l'instant, la balle est dans le camp du bureau d'études, celui-ci s'efforçant de concevoir un projet pour le Friedhofweg qui tienne compte, autant que possible, des besoins et des idées des enfants (en plus des besoins actuels des riverains). ■

Participlace: un mot-valise formé des substantifs «participation» et «place».



- ↑ Konzentriert basteln die Kinder die Wimpel mit ihren Wünschen für die Zukunft.
- ↑ Très concentrés, les enfants fabriquent les fanions sur lesquels sont inscrits leurs vœux pour l'avenir.



← Aufwärmen auf dem Eisfeld!

← Echauffement sur la glace!

JUGEND

Feier der Jungbürgerinnen und Jungbürger

Ende November war es wiederum so weit: Die Gemeinde ehrte ihre Bürgerinnen und Bürger, die dieses Jahr volljährig wurden. Von den 95 angeschriebenen folgten rund 30 Jungbürgerinnen und Jungbürger der Einladung.

Das Essen und die Ehrung der neuen Murtner Bürgerinnen und Bürger will verdient sein. Die Feier beginnt mit einem sportlichen Anlass auf dem Eisfeld – zum Aufwärmen. Mit einem kleinen Turnier im Eisstockschiessen und einem Glühwein wurde die diesjährige Feier eröffnet. Es waren noch keine zehn Eisstöcke geschossen, kam zum ersten Mal der Klappmeter zum Einsatz – so schnell konnte der Spieleifer geweckt werden.

Programmpunkt zwei: Gemütlich zusammensitzen, plaudern und essen. Dazu durchquerte die Truppe das Stedtli und wurde von Christian Biolley und seiner Equipe im Restaurant des Hallen-, Schwimm- und Strandbads der Region Murten empfangen. – Und am Ende der Feier kamen einige interessierte Personen auch noch in den Genuss einer Besichtigung der Hallenbad-Technik, unter der kundigen Führung von Betriebsleiter Martin Lorenzoni.

2005

Erinnern Sie sich, welches die grossen Ereignisse im Geburtsjahr der diesjährigen Jungbürgerinnen und Jungbürger waren? – Da war zum Beispiel das Vogelgrippe-Virus H5N1, das in Europa und in der Schweiz ankam: Desinfektionsdispenser in allen Toiletten... erinnern Sie sich? Es war auch das Jahr, in dem Angela Merkel als erste deutsche Bundeskanzlerin Gerhard Schröder beerbte.

Im gleichen Jahr fegte der verheerende Hurrikan Katrina über den Süden der USA, zerstörte grosse Teile von New Orleans und versetzte Amerika in einen kollektiven Schockzustand. – Da war das Erdbeben, das die Ankunft des ersten deutschen Harddiscounters mit seinen ersten vier Filialen in der Schweiz auslöste, unendlich viel harmloser.

JEUNESSE

Fête des jeunes citoyennes et citoyens

Fin novembre, la commune de Morat a de nouveau honoré ses citoyennes et citoyens qui ont atteint leur majorité civique cette année. Sur les 95 personnes contactées, une trentaine de jeunes a répondu à l'invitation.

Le repas en l'honneur des nouvelles citoyennes et nouveaux citoyens de Morat doit d'abord être mérité. La fête commence par un événement sportif sur la patinoire pour se chauffer: un petit tournoi de «Eisstock» – une sorte de curling pour tout le monde – et par un vin chaud. Avant même d'avoir tiré les dix premières quilles de curling, le fameux mètre de mesure a dû être utilisé pour la première fois – l'envie de jouer était au rendez-vous.

Deuxième point du programme: bavarder et manger. Pour cela, la troupe a traversé le Stedtli et a été accueillie par Christian Biolley et son équipe au restaurant de la Piscine couverte, plein air et plage de la Région de Morat (HSSB). – Et à la fin de la fête, quelques personnes intéressées ont pu profiter d'une visite des installations techniques de la piscine couverte, sous la conduite experte de Martin Lorenzoni, le directeur d'exploitation du HSSB.

2005

Vous souvenez-vous des grands événements qui ont marqué l'année de naissance des jeunes citoyennes et citoyens de cette année? – Il y a eu par exemple le virus H5N1 de la grippe aviaire, qui est arrivé en Europe et en Suisse... avec des distributeurs de désinfectant dans toutes les toilettes publiques. Est-ce que vous vous en souvenez? C'est aussi l'année où Angela Merkel est devenue la première chancelière allemande.

La même année, le terrible ouragan Katrina a balayé le sud des États-Unis, détruisant une grande partie de la Nouvelle-Orléans et plongeant l'Amérique dans un état de choc collectif. – Le séisme provoqué par l'arrivée du premier hard discount allemand, avec ses quatre premières filiales en Suisse était infiniment moins grave.

Das ändert sich

Ja und jetzt mit 18 ändert sich doch einiges: Ab jetzt gilt es, AHV zu bezahlen. Und das Jahr, in dem man volljährig wird, ist auch das erste Jahr, über das man dann den Steuerbehörden Rechenschaft ablegen muss.

Und in einem Punkt wird der Schalter exakt mit dem 18. Geburtstag umgelegt: Das Stimm- und Wahlrecht ist wohl die unmittelbar spürbarste Folge.

«Gehen Sie von jetzt an immer wählen und abstimmen», ermunterte der für die Feier zuständige Gemeinderat die jungen Leute. Denn nur so gebe es Demokratie. «Demokratie ist nicht ein Zielort, an dem die Schweiz 1848 angekommen ist.» Demokratie sei ein Weg, den die Bürgerinnen und Bürger der Schweiz eingeschlagen haben und immer wieder neu unter die Füsse nehmen müssen. «Demokratie» ist eigentlich kein Substantiv, sondern ein Verb.

Das legendäre Murtenbuch

Nach der kurzen Festansprache wurde jeder Jungbürgerin und jedem Jungbürger von der Stadtpräsidentin Petra Schlüchter das legendäre, inzwischen bereits zwanzigjährige Murtenbuch überreicht. Unverzüglich begaben sich fast alle auf eine Zeitreise in dieses schöne Zeitzeugnis.

Die Jungbürgerinnen und Jungbürger bedankten sich zum Schluss mit einem warmen Applaus bei allen, die zu dieser gelungenen Feier beigetragen und den Event organisiert haben. ■

Ce qui change

Après l'évènement en l'honneur des nouvelles citoyennes et des nouveaux citoyens, la vie continue, bien sûr. Mais à 18 ans, certaines choses changent quand même: à partir de maintenant, il faut payer l'AVS. Et l'année où l'on devient majeur est aussi la première année où on doit rendre compte aux autorités fiscales.

Ce qui bascule exactement au moment du 18ème anniversaire: Le droit de vote et d'éligibilité est probablement la conséquence la plus rapidement perceptible.

«À partir de maintenant, allez voter dès que vous en aurez l'occasion», a encouragé le conseiller communal responsable de la cérémonie les jeunes. Car c'est la seule façon de faire vivre la démocratie. «La démocratie n'est pas une destination que la Suisse a atteint en 1848». La démocratie est un chemin que les citoyennes et les citoyens suisses ont emprunté et qu'ils doivent sans cesse reprendre en considération. La «Démocratie» n'est pas un substantif, mais un verbe.

Le légendaire livre de Morat

Après le bref discours de fête, chaque jeune citoyenne et citoyen s'est vu remettre par Mme la Présidente de ville Petra Schlüchter, le légendaire livre de Morat, qui a entre-temps déjà vingt ans. Presque tous se sont immédiatement plongés dans ce beau témoignage du passé.

Les jeunes citoyennes et citoyens ont finalement remercié par des applaudissements chaleureux toutes les personnes qui ont contribué à la réussite de cette fête et à l'organisation de l'évènement. ■

→ Stadtpräsidentin Petra Schlüchter (2. v. l.) umrahmt von jüngeren und junggebliebenen Bürgerinnen und Bürgern.

→ Mme la Présidente de ville Petra Schlüchter (2^{ème} depuis la gauche) entourée de jeunes citoyennes et citoyens restés jeunes.





- ↑ Ein Treffen auch unter ehemaligen Klassenspännli.
- ↑ Une rencontre entre anciennes et anciens camarades de classe.
- ← Der Jahrgang 2005 strahlt um die Wette!
- ← La volée 2005 brille de mille feux!



- ← Maske der Löwenfigur, Kupferblech und Wolle (18. Jh.). Der Löwe stellte an Umzügen das Murtner Wappentier dar (Museum).
- ← Masque représentant un lion, tôle de cuivre et laine (18^e siècle). Le lion était l'animal héraldique des Moratois lors des défilés (musée).

GESCHICHTE

Murten hatte einst ein Jugendparlament

MARKUS F. RUBLI, STADTARCHIVAR

Jugendparlamente sind keine moderne Erfindung. In Murten entstand schon vor rund 450 Jahren eine Vereinigung, die man heute am ehesten mit einem Jugendparlament vergleichen kann. Die Mitgliedschaft war in der Frühzeit recht offen für alle jungen Männer Murtens und beschränkte sich erst später gänzlich auf Bürger. Die Stadt Murten war mit ihrem Jugendparlament nicht alleine. In verschiedenen Orten der Alten Eidgenossenschaft gab es ab der Reformationszeit Institutionen mit dem Zweck zur Vorbereitung und Schulung der jeweils kommenden Generation für die Regierungstätigkeit, Verwaltung und fürs Militär.

Nach Berner Muster

In Murten hiess diese Jugendorganisation «Äusseres Regiment». Diese merkwürdige Bezeichnung leitete sich vom lateinischen Wort *regimen* ab, was «Lenkung», «Herrschaft», «Verwaltung» und «Regierung» aber im militärischen Sinn auch «Kommando» bedeutet. Der Zusatz «Äusseres» ist ebenfalls ungewöhnlich. Was meinte man wohl mit «äusserer Regierung»? Da lohnt sich ein Blick auf das Stadtberner Pendant. Bis zum Untergang der Alten Eidgenossenschaft (1798) war die heutige Bundesstadt, zusammen mit Freiburg, Oberherrin der Herrschaft Murten. Bern beeinflusste Murten in vielerlei Hinsicht viel stärker als Freiburg. So ist es nicht weiter verwunderlich, dass Bern ihr um die Mitte des 16. Jh. entstandenes Jugendparlament «Äusserer Stand» den Murtnern zur Nachahmung empfahl. Dies dürfte zur Namensbildung der hiesigen Institution beigetragen haben, umso mehr weder bei der Berner noch bei der Murtner Jugendorganisation Herkunft und genaue Gründungsdaten bekannt sind. Das Äussere Regiment zu Murten taucht erstmals 1574 in den Bürgermeisterrechnungen auf. Die Stadt bezahlte Wein, der vom Äusseren Regiment verbraucht worden war.

HISTOIRE

Il fut un temps où Morat avait un parlement des jeunes

MARKUS F. RUBLI, ARCHIVISTE DE LA VILLE

Les «parlements de jeunes» ne sont pas une invention moderne. Il y a 450 ans, Morat voyait déjà naître une association qui pourrait aujourd'hui être comparée à un parlement des jeunes. Au début, tout jeune homme de Morat y était admis, puis l'accès a été limité aux bourgeois. Mais la ville de Morat n'était pas la seule à avoir un parlement des jeunes. Depuis l'époque de la Réforme, des institutions furent créées dans plusieurs localités de l'ancienne Confédération afin de préparer et de former les nouvelles générations à l'exercice du gouvernement, de l'administration et de l'armée.

Sur le modèle bernois

À Morat, cette organisation de jeunesse était appelée «Äusseres Regiment» (*régiment extérieur*), curieuse appellation dérivée du mot latin «*regimen*», qui signifie «direction», «seigneurie», «administration» et «gouvernement», mais aussi «commandement» au sens militaire du terme. L'adjonction du terme «*extérieur*» est également inhabituelle. Qu'entendait-on par «*gouvernement extérieur*»? Il est intéressant de se pencher sur l'équivalent de la ville de Berne. Jusqu'à la chute de l'ancienne Confédération (1798), l'actuelle ville fédérale était, conjointement avec Fribourg, la suzeraine de la seigneurie de Morat. À bien des égards, Berne a influencé Morat davantage que Fribourg. Il n'est donc pas surprenant que Berne ait recommandé aux Moratois de s'inspirer de leur parlement des jeunes «Äusserer Stand», créé vers le milieu du XVI^e siècle. On ne connaît ni l'origine ni les dates exactes de la création de l'organisation de jeunesse bernoise ni de son homologue moratoise, mais l'on peut supposer que ces faits sont, du moins en partie, à l'origine du nom de cette dernière. Le Régiment extérieur de Morat est mentionné pour la première fois en 1574 dans les comptes du syndic. La ville prenait en charge les dépenses en vin du Régiment extérieur.

Vom Berner Äusseren Stand übernahm man in Murten auch weitgehend die Organisation und gewisse Bräuche. Nichts mit den hiesigen Realitäten haben beispielsweise die Landvögte zu tun, die zu den Ämtern des Murtner Äusseren Regimentes gehörten und die je für fünf Jahre vergeben wurden. Sie trugen teils humorvolle Bezeichnungen. Da gab es einen Landvogt zum Fälbaum (heute La Sauge, Ausfluss der Broye in den Neuenburgersee), zum Backofen von Pfauen (Faoug), zur Rebe von Gurwolf (Courgevau), zum Fonderlin bei Fräschels (Grenze der Herrschaft Murten) oder zum Heidenturm im Wistenlach (Tour des Sarazins, Turmruine oberhalb von Nant) um nur einige zu nennen. Dazu kamen die eigentlichen in Murten bestehenden Ämter, wie Schultheiss, Statthalter, Bürgermeister, Räte und Richter, Venner, Seckelmeister, Kirchmeier, Weibel, Stadtschreiber sowie etliche niedrigere Posten, beispielsweise die Torwächter oder Zeitreiser (Betreuer der Berntoruhr). Einige militärische Chargen erinnern an die Anfangszeiten der Gesellschaft im 16. Jh.

Wie im realen Leben

So diskutierte man sehr ernsthaft in imaginären Ratsverhandlungen unter freiem Himmel, die getreulich protokolliert wurden und hielt dort auch Gericht. Ein schöner Ort war dafür gewählt worden. Es handelte sich um die Stelle der abgebrochenen Bastion Mont Mesard beim Schloss. Hier pflanzten die Burschen 1629 eine Linde, die im Laufe der Jahre zu einem prächtigen Baum heranwuchs. 1710 wurde die Pflanzung weiterer Linden beschlossen und 1713 der Platz ausgebaut. So entstand die heutige Lindensaal-Promenade, damals der Stolz der Murtner. Die grosse Linde erscheint im Wappen der Gesellschaft, sie wächst hier aus einem Krebs heraus. An den Sitzungen des Äusseren Regimentes trugen die Mitglieder wie die «richtigen» Räte einen schwarzen Mantel mit Degen.

Wie die Stadt unterhielt auch das Äussere Regiment ein Archiv. Es befand sich im Rathaus, im grossen Saal (heute

À Morat, l'organisation et certaines coutumes ont été largement reprises du «Äusseren Stand» bernois. Les baillis, par exemple, qui faisaient partie du régiment extérieur moratois et qui étaient nommés pour cinq ans, n'avaient rien à voir avec les réalités locales. Ils portaient parfois des noms humoristiques, parmi lesquels «zum Fälbaum» (aujourd'hui La Sauge, exutoire de la Broye dans le lac de Neuchâtel), «zum Backofen von Pfauen» (au four de Faoug), «zur Rebe von Gurwolf» (à la vigne de Courgevau), «um Fonderlin bei Fräschels» (au Fonderlin près de Fräschels, limite de la seigneurie de Morat) ou encore «zum Heidenturm im Wistenlach» (la Tour des Sarrasins, au-dessus de Nant, aujourd'hui en ruines) pour n'en citer que quelques-uns. Venaient s'y ajouter les fonctions officielles existantes à Morat, comme l'avoyer, le préfet, le syndic, les conseillers et les juges, les «bannerets», le trésorier, le président de paroisse, l'huissier, le secrétaire de ville, ainsi que plusieurs postes de moindre importance, comme le gardien de la porte ou le «Zeitreiser», responsable de l'horloge de la Porte de Berne). Certaines charges militaires rappellent les débuts de la société du XVI^e siècle.

Comme dans la vraie vie

Ainsi, lors de réunions fictives du conseil en plein air, qui faisaient l'objet de scrupuleux procès-verbaux, on discutait très sérieusement et on tenait également le tribunal. Un bel endroit avait été choisi pour cela. Il s'agissait de l'emplacement du bastion démoli du Mont Mesard, près du château. En 1629, les jeunes hommes y plantèrent un tilleul qui, au fil des années, devint un arbre magnifique. En 1710, on décida d'y planter d'autres tilleuls et, en 1713, la place fut nivelée. C'est ainsi que fut créée l'actuelle Lindensaal-Promenade («promenade de la salle des tilleuls»), qui faisait alors la fierté des Moratois. Le grand tilleul apparaît dans les armoiries de la société, où il se dresse sur un crabe. Lors des séances du régiment extérieur, les membres portaient un manteau noir avec une épée, tout comme les «vrais» conseillers. Tout comme les autorités de la ville, le Régiment extérieur possédait des archives. Elles se trouvaient à l'Hôtel de Ville, dans la grande salle qui abrite aujourd'hui le secrétariat de ville, sous



← Siegelstempel (Petschaft) des Äusseren Regimentes, 1735. Angefertigt vom Murtner Silberschmied und Graveur Joseph Poley. Der Baum weist auf den Lindensaal hin, der Krebs geht wohl auf den Äusseren Stand Bern zurück, der das gleiche Wappentier führte (Museum).

← Sceau (petschaft) du Régiment extérieur, 1735. Réalisé par l'orfèvre et graveur moratois Joseph Poley. L'arbre fait référence au Lindensaal; le crabe remonte probablement à l'Äusserer Stand de Berne, qui arborait le même animal héraldique (musée).



- ↑ Sechs Fussbecher des Äusseren Regimentes. Silber, teilvergoldet, zweites Viertel 17. Jh. Teils mit Wappen des Äusseren Regimentes graviert (Museum).
- ↑ Six coupes du Régiment extérieur. Argent, partiellement plaqué or, deuxième quart du XVIIe siècle. En partie gravées avec les armoiries du Régiment extérieur (musée).
- ← Das Äussere Regiment legte Wert auf schöne Archivalien. Planbuch, 1736 und Zinsbuch. Mit originalen Seidenbändern in den Gesellschaftsfarben. Roter Maroquin-Einband mit Dentellerie-Prägung für das Reglementsbuch von 1775 (Stadtarchiv).
- ← Le Régiment extérieur attachait de l'importance à la beauté de ses archives. Registre des plans, 1736, et registre des intérêts. Avec des attaches en soie d'origine aux couleurs de la société. Reliure en maroquin rouge avec estampage de dentelle pour le livre des règlements de 1775 (archives de la ville).



*Représentation de la Cérémonie Faite au Suiet de L'arivée du Sg: Baillif Fribourg
à Morat, le 12. juillet 1785. . .*



↑ Feierlicher Schultheissenaufzug vor dem Berner Tor. Links die Mitglieder des Äusseren Regiments, danach berittene Offizielle, die Löwenfigur mit Spiess, anschliessend die Kutschen des neuen Schultheissen. Aquarell von Emmanuel Curty, 1785 (Privatbesitz).

↑ Cortège solennel de l'avoyer devant la Porte de Berne. A gauche, les membres du Régiment extérieur, puis les officiers à cheval, la figure du lion avec une pique, puis les voitures du nouvel avoyer. Aquarelle d'Emmanuel Curty, 1785 (collection privée).

← Weibelrock, 18. Jh., Wollstoff. In den geflammten Gesellschaftsfarben gelb-rot-blau (Museum).

← Tunique officielle d'huissier, XVIII^e siècle, tissu de laine. Dans les couleurs jaune, rouge et bleu flammées de la société (musée).

Stadtschreiberei), in einem mit einer schweren Eisentüre geschützten Gewölbe unter der Treppe und besteht heute noch. Hier bewahrte man die Fahnen, Statuten-, Protokoll- und Planbücher auf, ferner die Kasse und die Wertsachen.

Opulente Feste und militärische Schaustellungen

Neben der staatsbürgerlichen Ausbildung pflegten die Mitglieder des Äusseren Regimentes die Geselligkeit und legten besonderes Gewicht auf militärische Schaustellungen. Der wichtigste Anlass, den das Äussere Regiment jährlich durchführte, war jener am 10'000-Ritter-Tag (22. Juni) zum Gedenken an die Murtenschlacht. Von dieser Feier weiss man seit dem 16. Jh., und im 17. Jh. war der Anlass schon in der Obhut des Äusseren Regimentes, das eine feste Ordnung in den Ablauf des Gedenktages brachte. So delegierte das Regiment jedes Jahr eine Abordnung zum Rat und bat offiziell um Erlaubnis zur Durchführung des Anlasses. Diesen Akt verband man mit der Bitte um Schiesspulver und um einen Beitrag an die Besoldung der Spielleute. Am Vorabend des 10'000-Ritter-Tages wurden die Gesellschaftsfahnen an die Meistbietenden versteigert und der Erlös danach meist an einem Gelage im Rathaus vertrunken. Am eigentlichen Feiertag gestalteten die jungen Bürger einen prächtigen Umzug und marschierten zum Beinhaus in der Nähe von Greng. Dieses Gebäude stand dort, wo sich heute der schlanke Obelisk erhebt. Hier warfen die «Regimentler» Schanzen auf, bauten eine hölzerne Burg und inszenierten im Beisein der Stadtbevölkerung das Geschehen von 1476. Nach geschlagener Schlacht vergnügten sich Akteure und Zuschauer mit ausgiebigem Essen, Trinken und Tanzbelustigungen. Gerade das Tanzen erregte bei der gestrengen Obrigkeit immer wieder Ärger. So ist es nicht weiter verwunderlich, dass die opulenten Gedenkfeiern des Äusseren Regimentes mehr und mehr untersagt wurden, bis sie gegen Ende des 18. Jahrhunderts fast ganz verschwanden. Alle fünf Jahre wurde die Gedenkfeier mit der Einsetzung des neuen Landvogts, dem Schultheissenaufzug, verbunden.

- Sinnbild auf das Äussere Regiment (Vivat Regimen exterius Urbis Moratensis – Es lebe das Äussere Regiment der Stadt Murten). Detail im Planbuch von 1736 (Archiv).
- Devise du Régiment extérieur: «Vivat Regimen exterius Urbis Moratensis» (Vive le Régiment extérieur de la ville de Morat). Détail dans le registre des plans de 1736 (archives).

une voûte protégée par une lourde porte en fer, sous l'escalier, et elles y sont toujours. C'est là que l'on conservait les drapeaux, les registres des statuts, des procès-verbaux et des plans, ainsi que la caisse et les objets de valeur.

Fêtes opulentes et spectacles militaires

Outre la formation civique, les membres du Régiment extérieur cultivaient la convivialité et accordaient une importance particulière aux spectacles militaires. L'événement le plus important que le Régiment extérieur organisait chaque année était celui de la «Journée des 10'000 Chevaliers» («10'000-Ritter-Tag»), le 22 juin, en commémoration de la bataille de Morat. On a connaissance de l'existence de cette fête depuis le XVI^e siècle, tandis qu'au XVII^e, l'événement était déjà pris en charge par le Régiment extérieur, qui établissait un ordre fixe dans le déroulement de la journée commémorative. Ainsi, chaque année, le régiment envoyait une délégation au Conseil et demandait officiellement l'autorisation d'organiser l'événement. Dans cet acte était formulée la demande de poudre à canon et d'une contribution à la rémunération des musiciens. La veille de la «Journée des 10'000 Chevaliers», les drapeaux de la société étaient vendus aux enchères aux plus offrants et le produit de la vente était généralement dépensé lors d'une fête à l'hôtel de ville. Le jour de la fête, les jeunes bourgeois organisaient un magnifique cortège et se rendaient à l'ossuaire près de Greng. Ce bâtiment se trouvait à l'endroit où se dresse aujourd'hui l'obélisque élané. C'est ici que les «régimentaires» érigeaient des retranchements, construisaient un château de bois et mettaient en scène les événements de 1476 devant la population de la ville. Après la bataille, les acteurs et les spectateurs s'amusèrent en mangeant, buvant et dansant abondamment. La danse, en particulier, suscitait régulièrement l'irritation des autorités, qui se montraient sévères. Il n'est donc pas surprenant que les opulentes commémorations du Régiment extérieur aient été de plus en plus souvent interdites, jusqu'à leur quasi-disparition vers la fin du XVIII^e siècle. Tous les cinq ans, la commémoration était associée à celle de la prise de fonction du nouvel avoyer, le «Schultheissenaufzug».



Feierlicher Empfang des neuen Schultheissen

Die Amtsübergabe an einen neu gewählten Berner oder Freiburger Schultheissen – Aufzug genannt – war für ganz Murten, besonders aber für die Burschen des Äusseren Regimentes, die ersehnte Gelegenheit für prunkvolle Festivitäten. Seit etwa 1720 lief die Amtseinsetzung ungefähr wie folgt ab: Am Festtag, der meist auf den 10'000-Ritter-Tag fiel, begab sich eine Ratsdelegation an die Herrschaftsgrenze, um den Schultheissen mit Gefolge feierlich in die Stadt zu geleiten. Unterdessen hatte sich auf dem Platz vor dem Berner Tor eine Murtner Auszögerkompanie zur Parade aufgestellt. Hier hielten sich auch die Mitglieder des Äusseren Regimentes auf. Begleitet von Salutschüssen zog der Schultheiss mit seiner Murtner Ehrengarde ins Städtchen ein. Im Schlosshof schwur er feierlich, die althergebrachten Freiheiten und Rechte Murten zu schützen. Danach versicherten die Murtner Ratsmitglieder ihre Loyalität zu Bern und Freiburg. Diesem offiziellen Akt schlossen sich ein Festbankett und allerlei Lustbarkeiten an.

Das Vermögen dem Waisenhaus

Mit dem Einmarsch der Franzosen 1798 und dem Untergang der Alten Eidgenossenschaft hatte sich das Äussere Regiment selber überlebt, und die Mitglieder kümmerten sich nicht mehr darum. So musste die Liquidation durch die «realen» Behörden durchgeführt werden, was mit wenig Enthusiasmus einige Jahre in Anspruch nahm und 1809 abgeschlossen wurde. Das schöne Vermögen fiel dem Waisenhausfonds zu, während die Fahnen, Archivalien, das Silberzeug, die Löwenmaske und die Weibelröcke im Rathaus verblieben und durch einen glücklichen Zufall nicht entsorgt oder verkauft wurden. ■

Seit über 200 Jahren besteht das Äussere Regiment von Murten nicht mehr. Im Museum Murten und im Stadtarchiv sind interessante, teils sehr repräsentative Objekte und Papiere erhalten geblieben, die von diesem einstigen Jugendparlament und vom geselligen Leben in unserem Städtchen erzählen. Ein Gang ins Museum lohnt sich!

Literatur:

Flückiger, Ernst: Das äussere Regiment von Murten (in: Freiburger Geschichtsblätter, 54, 1966).

Accueil solennel du nouvel avoyer

La prise de fonction d'un avoyer bernois ou fribourgeois nouvellement élu, désignée sous le terme d'élévation («Aufzug»), était pour tout Morat, et en particulier pour les jeunes du Régiment extérieur, l'occasion tant attendue de festivités fastueuses. Depuis 1720 environ, l'investiture se déroulait à peu près comme suit: le jour de la fête, qui coïncidait généralement avec la «Journée des 10'000 chevaliers», une délégation du Conseil se rendait à la frontière de la seigneurie pour escorter solennellement l'avoyer et sa suite jusqu'à la ville. Pendant ce temps, une compagnie de Moratois s'installait sur la place de la porte de Berne pour la parade. Les membres du Régiment extérieur s'y trouvaient également. Sous les saluts, l'avoyer et sa garde d'honneur moratoise entraient dans la petite ville. Dans la cour du château, il prêtait solennellement serment de protéger les libertés et les droits ancestraux de Morat. Les conseillers moratois faisaient ensuite serment de loyauté envers Berne et Fribourg. Cet acte officiel était suivi d'un banquet et de toutes sortes de divertissements.

La fortune de l'orphelinat

Avec l'invasion des Français en 1798, marquant la chute de l'ancienne Confédération, le Régiment extérieur tomba en désuétude, ses membres ne s'en préoccupant plus. Il fallut donc procéder à la liquidation par les autorités, ce qui prit quelques années, sans grand entrain, et fut achevé en 1809. La fortune s'en alla dans les fonds de l'orphelinat, tandis que les drapeaux, les archives, l'argenterie, le masque de lion et les tuniques d'huissier restèrent à l'hôtel de ville et, par un heureux hasard, ne furent jamais jetés ni vendus. ■

Le Régiment extérieur de Morat a disparu depuis plus de 200 ans. Le musée de Morat et les archives de la ville ont conservé des objets et des documents intéressants, parfois très représentatifs, qui parlent de cet ancien parlement de jeunes et de la vie sociale de notre petite ville. Une visite au musée s'impose!

Littérature:

Flückiger, Ernst: Das äussere Regiment von Murten (dans: Freiburger Geschichtsblätter, 54, 1966).



- Wappen von Diesbach (Schenker) und des Äusseren Regimentes, Detail auf Fussbecher.
- Armoiries de Diesbach (donnateur) et du Régiment extérieur, détail d'une coupe.
- ← Wappen des Äusseren Regimentes: Linde und Krebs, Detail auf Fussbecher.
- ← Armoiries du Régiment extérieur: tilleul et crabe, détail d'une coupe.



Allgemeine Informationen

Informations générales

FEIER

1476 – 2026 Gedenkfeier der Schlachten von Grandson und Murten

Im Jahr 2026 jähren sich die Burgunderkriege von Grandson und Murten zum 550igsten Mal. Ein selbstverständlicher Grund auch für Murten, diesem Ereignis würdig zu gedenken und dies in einen grösseren Rahmen zusammen mit der Gemeinde Grandson zu stellen. Dazu wurden in den letzten Monaten bereits Vorarbeiten getätigt und eine spezifische Organisation ins Leben gerufen.

Der Verein Grandson-Murten 2026 vereint die politischen, kulturellen und touristischen Akteure der Kantone Waadt und Freiburg. Ziel ist es, die Förderung und Koordination von Veranstaltungen zwischen März und Oktober 2026 zu vereinfachen. Der Verein bietet ein Label, eine zentrale Kommunikation und eventuell eine Unterstützung für Veranstaltungsorganisatoren, welche im Zusammenhang mit dem Jubiläum ein Projekt eingeben möchten. Er bietet auch einen Veranstaltungskalender an, in welchem die vom Verein bestätigten Veranstaltungen aufgeführt werden.

Um von dem Label und der zentralen Kommunikation des Vereins zu profitieren, werden die Organisatoren von Veranstaltungen aufgefordert, sich zu bewerben. Die auf der Website zur Verfügung stehenden Formulare sind bis Ende Februar 2024 zur Prüfung durch den Vorstand des Vereins einzureichen.

Weitere Informationen unter <https://g-m26.ch> oder direkt beim für dieses Projekt zuständigen Gemeinderat Markus Ith (markus.ith@murten-morat.ch)

FÊTE

1476 – 2026 Commémorations des batailles de Grandson et Morat

L'année 2026 marquera le 550ème anniversaire des guerres de Bourgogne de Grandson et Morat. Une raison évidente pour Morat de commémorer dignement cet événement et de l'inscrire dans un cadre plus large, en collaboration avec la commune de Grandson. Pour ce faire, des travaux préparatoires ont déjà été effectués ces derniers mois et une organisation spécifique a été mise en place.

L'association Grandson-Murten 2026 réunit les acteurs politiques, culturels et touristiques des cantons de Vaud et Fribourg. Elle a pour objectif de faciliter la promotion et la coordination des événements entre mars et octobre 2026. L'association offre un label, une communication centralisée et éventuellement un soutien pour les organisateurs d'événements, qui souhaitent soumettre un projet en rapport avec le jubilé. Elle propose également un calendrier des événements, dans lequel sont mentionnées les manifestations confirmées par l'association.

Pour bénéficier du label et de la communication centralisée de l'association, les organisateurs d'événements sont invités à faire acte de candidature. Les formulaires à disposition sur le site Internet sont à remettre pour examen par le comité jusqu'à fin février 2024.

Plus d'information sur <https://g-m26.ch> ou directement auprès du conseiller communal responsable de ce projet, Markus Ith (markus.ith@murten-morat.ch)

VERKEHR

Das neue Parkleitsystem Murten (PLS Murten)

Der damalige Generalrat der Gemeinde Murten hat an seiner Sitzung vom 9. Dezember 2020 den Objektkredit für ein Parkleitsystem in der Höhe von CHF 1 Mio. bewilligt. Nach Fertigstellung und Präsentation in der Energie-, Umwelt- und Planungskommission wurde das Konzept im Jahr 2021 fertiggestellt. Anschliessend wurden die Leistungen für das



Produkt und dessen Lieferung sowie für den Betrieb des Parkleitsystems öffentlich ausgeschrieben. Parallel dazu wurde ein Konzept zur Erfassung der Belegung der einzelnen Parkplätze erarbeitet. Wie bereits in der Kreditbotschaft vom Dezember 2020 erläutert, hat sich der Gemeinderat aus Kostengründen für die Installation von Kameras ausgesprochen, welche die Belegung der Parkplätze über eine Software im 2-Minuten-Takt ermitteln. Die Installation von Schranken auf allen öffentlichen Parkplätzen wurde aufgrund der hohen Kosten und der schwierigen Umsetzbarkeit (Altstadt) nicht weiterverfolgt, ebenso eine Lösung mit Sensoren unter jedem Parkplatz.

Die Anzeigetafeln des PLS Murten wurden zwischen Oktober und November 2023 montiert und Mitte November in Betrieb genommen. Die dazugehörige statische Wegweisung, welche die bestehenden Wegweiser teilweise ersetzt, wurde ebenfalls montiert.

Das PLS Murten soll nun der einheimischen Bevölkerung und den Besucherinnen und Besuchern von Murten helfen, möglichst rasch und unkompliziert einen freien Parkplatz zu finden. Die zusätzliche Freitextfläche auf jeder Anzeigetafel ermöglicht es der Gemeinde, auf Veranstaltungen und Verkehrsbehinderungen aufmerksam zu machen.

**Energie ist knapp.
Verschenden wir sie nicht.**

5 Sparempfehlungen für den Haushalt



Kaffeemaschine ausschalten:

Geräte im Stand-by-Modus verbrauchen viel Strom. Schalten Sie die Maschine nach Gebrauch ganz aus.

Kochen mit Deckel:

Beim Kochen verdampft ein Grossteil der Energie. Setzen Sie immer einen Deckel auf den Topf, der die Energie zurückhält. So wird übrigens auch das Essen schneller gar.

Radiatoren freihalten:

Warme Luft muss ungehindert zirkulieren können. Achten Sie deshalb darauf, dass Radiatoren nicht von Vorhängen oder Möbeln verstellt werden.

Richtig gut lüften:

Wer in der Heizsaison mit ständig schräg gestellten Fenstern lüftet, lässt viel Wärme ins Freie entweichen. Öffnen Sie besser dreimal täglich alle Fenster 5 bis 10 Minuten für ein energiesparendes Stosslüften.

Licht immer löschen:

Stellen Sie sicher, dass in unbenutzten Räumen das Licht stets gelöscht wird.

Weitere Empfehlungen und Informationen zur Energielage der Schweiz auf

nicht-verschenden.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für Umwelt,
Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK

Eidgenössisches Departement für
Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF



**L'énergie est limitée.
Ne la gaspillons pas.**

5 recommandations pour économiser l'énergie dans le ménage



Éteindre la machine à café:

les appareils laissés en veille consomment beaucoup d'électricité. Éteignez-les après utilisation.

Dégager les radiateurs:

l'air chaud doit pouvoir circuler librement. Veiller à ne placer ni meubles ni rideaux devant les radiateurs.

Aérer efficacement:

durant l'hiver, ne laissez pas vos fenêtres ouvertes en position basculante car cela entraîne une grande déperdition de chaleur vers l'extérieur. Ouvrez plutôt toutes les fenêtres trois fois par jour pendant 5 à 10 minutes pour une aération économe en énergie.

Cuisiner avec un couvercle:

une grande partie de l'énergie s'évapore pendant la cuisson. Pour limiter ce phénomène, placez toujours un couvercle sur la casserole. Cela permet d'ailleurs de réduire le temps de cuisson.

Toujours éteindre les lumières:

éteignez systématiquement les lumières dans les pièces inoccupées.

Rendez-vous sur stop-gaspillage.ch pour découvrir d'autres conseils et tout savoir sur la situation énergétique en Suisse.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'environnement, des transports,
de l'énergie et de la communication DETEC

Département fédéral de l'économie,
de la formation et de la recherche DEFR



CIRCULATION

Le nouveau système de guidage du stationnement de Morat (SGS Morat)

Lors de sa séance du 9 décembre 2020, le Conseil général de la commune de Morat a approuvé le crédit d'ouvrage d'un système de guidage du stationnement à hauteur d'un million de francs. Après son achèvement et sa présentation à la commission de l'énergie, de l'environnement et de la planification, la conception a été finalisée en 2021. Ensuite, les

prestations pour le produit et sa livraison ainsi que pour l'exploitation du système de guidage du stationnement ont fait l'objet d'un appel d'offres public. Parallèlement, une conception visant à recenser en temps réel l'occupation des différentes places de stationnement a été élaborée. Comme expliqué dans le message de crédit de décembre 2020, le conseil communal s'est prononcé, pour des raisons de coûts, en faveur de l'installation de caméras qui déterminent l'occupation des places de stationnement toutes les deux minutes via un logiciel. L'instal-

lation de barrières sur toutes les places de stationnement publiques n'a pas été retenue en raison de son coût élevé et de sa difficulté de mise en œuvre (vieille ville), pas plus qu'une solution avec des capteurs sous chaque place de stationnement.

Les panneaux d'affichage du SGS de Morat ont été installés entre octobre et novembre 2023 et mis en service à la mi-novembre. La signalisation statique correspondante, qui remplace partiellement les indicateurs de direction existants, a également été installée.

Le SGS de Morat doit désormais faciliter la vie de la population locale et des visiteurs de Morat en leur permettant de trouver le plus rapidement et le plus facilement possible une place de stationnement libre. Une zone d'affichage supplémentaire sur chaque panneau électronique permet à la commune d'attirer l'attention sur des événements ou d'éventuelles perturbations du trafic.

SBB TAGESKARTEN

SBB Tageskarte der Gemeinde – neues Angebot ab 01.01.2024

Die Gemeinde Murten bietet ab 1. Januar 2024 versuchsweise während einem Jahr die SBB «Spartageskarte Gemeinden» zum Verkauf an, welche die SBB «Tageskarte Gemeinde» ablösen wird.

Die SBB bieten die Tageskarte Gemeinde ab dem 1. Januar 2024 nicht mehr an. Der Verkauf wird per 31. Dezember 2023 eingestellt. Die Gemeinde Murten verkauft seit Juni 2023 keine Tageskarten mehr. Der Schweizerische Gemeindeverband und der Schweizerische Städteverband haben mit den SBB ein neues Angebot ausgehandelt, welches den

Gemeinden ab 2024 zur Verfügung steht. Das neu entwickelte Nachfolgeprodukt nennt sich «Spartageskarte Gemeinden».

Die «Spartageskarte Gemeinden» steht allen Einwohnerinnen und Einwohnern der Gemeinde Murten zur Verfügung. Das neue Angebot richtet sich vor allem an Personen, die kaum die Möglichkeit haben, per Internet Bahntickets zu kaufen. Die «Spartageskarte Gemeinden» kann ausschliesslich am Schalter des Empfangs der Gemeinde Murten, Rathausgasse 8 in Murten, gekauft werden. Eine Vorreservation ist nicht möglich. Für die digital affine Kundenschaft besteht die Möglichkeit, ein Sparticket über die SBB App zu beziehen. Die neue «Spartageskarte Gemeinden» wird mit Vor- und Nachnamen sowie Geburtsdatum der reisenden Person personalisiert sein und kann somit nicht mehr wie bisher an eine Drittperson weitergegeben werden.

Die «Spartageskarte Gemeinden» wird neu in je zwei Preisstufen sowie für die 1. und 2. Klasse und für Personen mit und ohne Halbtaxabonnement angeboten, bereits ab 39 Franken (mit Halbtax) und ab 52 Franken (ohne Halbtax). Dabei gilt: Je früher die Spartageskarte gekauft wird, desto tiefer ist der Preis. Die «Spartageskarten Gemeinden» können jeweils 6 Monate bis maximal einen Tag vor dem gewünschten Reisetag gekauft werden. Die Preisstufe 1 steht bis maximal 10 Tage vor dem Reisetag zur Verfügung. Weitere Informationen können der Website der SBB entnommen werden.

Das neue Angebot der SBB «Spartageskarte Gemeinden» steht ab 1. Januar 2024 zur Verfügung. Die Tageskarten können seit dem 11. Dezember 2023 gekauft werden.

Nach den ersten Erfahrungen und Erkenntnissen und nach Vornahme einer genauen Prüfung des neuen

Angebots wird der Gemeinderat Murten Ende 2024 entscheiden, ob die «Spartageskarte Gemeinden» weiterhin angeboten wird.

CARTES JOURNALIÈRES CFF

«Carte journalière Commune» des CFF: une nouvelle offre à partir du 1^{er} janvier 2024.

À partir du 1^{er} janvier 2024, la commune de Morat proposera à la vente, à titre d'essai pendant un an, la

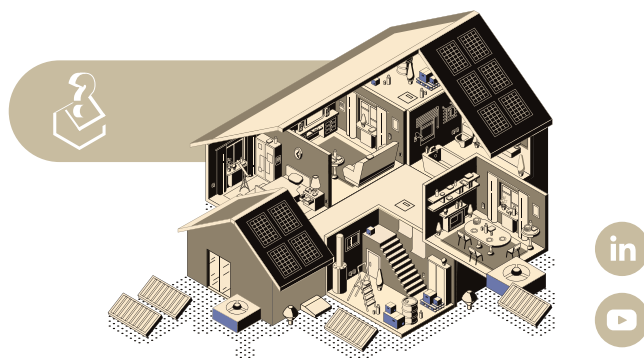
«carte journalière dégriffée Commune» des CFF, qui remplacera la «Carte journalière Commune» de la même compagnie.

Les CFF ne proposeront plus la «Carte journalière Commune» à partir du 1^{er} janvier 2024. Cette offre étant appelée à disparaître au 31 décembre 2023, la commune de Morat n'en vend déjà plus depuis juin 2023. L'Association des communes Suisses et l'Union des villes suisses ont négocié avec les CFF une nouvelle offre qui sera mise à la disposition des communes à partir de 2024. Le produit qui a été



CENTRE DE COMPÉTENCES EN
RÉNOVATION DES BÂTIMENTS – CCRB
KOMPETENZZENTRUM FÜR
GEBÄUDESANIERUNG – KGS

Das Kompetenzzentrum für Gebäudesanierung KGS steht den freiburgischen Gemeinden und ihren Einwohnern für die Beschleunigung der energetischen Sanierung und die Anpassungsfähigkeit zur Verfügung.



Im Rahmen des Programms Gebäude, Nachhaltige Gemeinden und Qualidomum (Senior+) bietet das KGS den Bürgerinnen und Bürgern der freiburgischen Gemeinden verschiedene individuelle Beratungsleistungen.

Hotline:

+41 26 684 38 58, Di und Do, vormittags zwischen 9:00 und 12:00 Uhr

Kontaktformulare:



Fachleute und Experten in den Bereichen energetische Sanierung und energetischer Umbau kümmern sich um Sie mit einer relevanten, neutralen und unparteiischen Beratung.

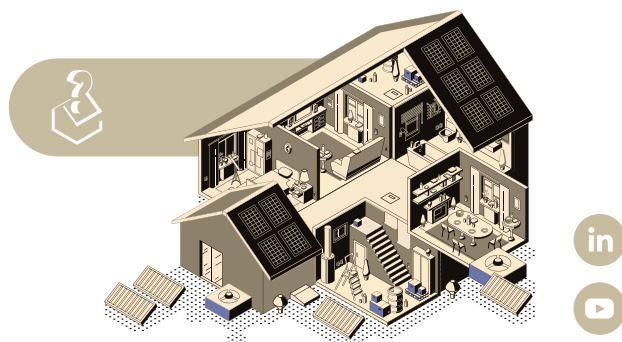
Kontaktieren Sie einfach das KGS, zögern Sie nicht mehr länger!

Informationen: Blaise Clerc, Direktor des KGS, Handy: +41 79 636 50 00



CENTRE DE COMPÉTENCES EN
RÉNOVATION DES BÂTIMENTS – CCRB
KOMPETENZZENTRUM FÜR
GEBÄUDESANIERUNG – KGS

Le Centre de Compétences en Rénovation des Bâtiments CCRB se met à disposition des communes fribourgeoises et de ses habitants pour accélérer la rénovation énergétique et l'adaptabilité de votre bien immobilier.



Dans le cadre du Programme Bâtiments, des Communes Durables et de Qualidomum (Senior+), le CCRB propose aux communes fribourgeoises différentes prestations de conseils personnalisés pour leurs citoyennes et leurs citoyens.

Hotline :
+41 26 684 38 58, les mardis et jeudis matin entre 9h00 et 12h00

Formulaires de contact :



Des professionnels et des experts de la rénovation et de la transformation énergétiques vous répondront et vous proposeront un conseil pertinent, neutre et impartial.

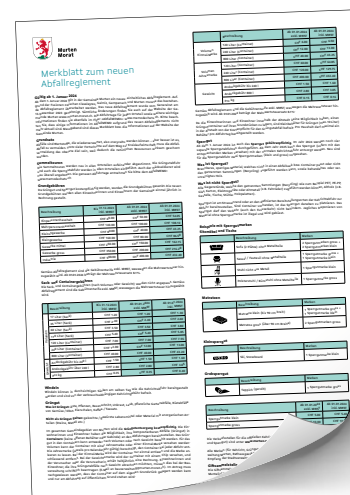
N'hésitez pas à contacter le CCRB, il est temps de se lancer !

Informations : Blaise Clerc, Directeur du CCRB, Mobile : +41 79 636 50 00

que plus la carte journalière est achetée tôt, plus son prix est bas, et qu'elles peuvent être achetées entre six mois et un jour avant la date de voyage souhaitée. Le premier échelon de prix est proposé jusqu'à 10 jours avant le date du voyage. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site internet des CFF.

Cette nouvelle offre des CFF sera disponible à partir du 1^{er} janvier 2024. Les cartes journalières peuvent être achetées depuis le 11 décembre 2023.

Sur la base des premières expériences et conclusions, et après avoir examiné en détail la nouvelle offre, le Conseil communal de Morat décidera fin 2024 si la «carte journalière dégriffée Commune» continuera d'être proposée à l'avenir.



ABFALL

Neues Abfallreglement – gültig ab 1. Januar 2024

Ab dem 1. Januar 2024 gilt in der Gemeinde Murten ein neues, einheitliches Abfallreglement. In der Woche vom 20. Dezember 2023 hat die Gemeinde Murten ein Merkblatt zum neuen Abfallreglement an alle Haushalte verschickt. Sämtliche Änderungen finden Sie auch auf der Website der Gemeinde Murten www.murten-morat.ch. Die Abfuhr

récemment développé pour lui succéder est appelé «Carte journalière dégriffée Commune».

La «carte journalière dégriffée Commune» est à la disposition de toute la population résidente de la commune de Morat. Cette nouvelle offre s'adresse avant tout aux personnes qui ne sont guère en mesure d'acheter des titres de transport par internet. La «carte journalière dégriffée Commune» ne peut être achetée qu'au guichet d'accueil de l'administration communale Morat, Rathausgasse 8. Une réservation préalable n'est pas possible. Pour les personnes ayant

une affinité avec les services numériques, il est possible d'acheter un billet dégriffé via l'application CFF. La nouvelle «carte journalière dégriffée Commune» sera personnalisée avec le prénom, le nom et la date de naissance de la personne qui voyage et ne pourra donc plus être transmise à une tierce personne comme c'était le cas auparavant.

La «carte journalière dégriffée Commune» est désormais proposée à deux échelons de prix, pour la 1^{er} et la 2^e classe, et pour les personnes avec ou sans abonnement demi-tarif, respectivement à partir de 39 francs et 52 francs. A noter en particulier

tage für jeden Ortsteil sowie weitere wichtige Informationen finden Sie ebenfalls im AbfallMEMO: www.memodechets.ch. Bitte beachten Sie, dass einige Informationen im AbfallMEMO 2024 aufgrund des neuen Abfallreglements nicht mehr aktuell sind. Massgebend sind das Merkblatt der Gemeinde Murten bzw. die Informationen auf der Website der Gemeinde.



www.murten-morat.ch > Services > Abfallentsorgung

tions importantes dans la brochure MEMODéchets: www.memodechets.ch. Veuillez prendre note du fait que certaines informations contenues dans le MEMODéchets 2024 ne sont plus d'actualité suite à la modification du règlement sur les déchets. La fiche d'information de la commune de Morat ou les informations sur son site internet font foi.



www.murten-morat.ch > Services > Abfallentsorgung

Für weitere Informationen verlangen Sie bitte den Flyer unter 026 347 12 92 oder 026 347 12 40.
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8.30–11.30 Uhr und 13.30–16.30 Uhr
Pro Senectute Freiburg
Passage du Cardinal 18, 1700 Fribourg
www.fr.prosenectute.ch

ORGANISATION POUR LES PERSONNES ÂGÉES

Pro Senectute vous aide à remplir vos impôts!

Cette offre s'adresse aux personnes dès 60 ans domiciliées dans le canton de Fribourg, avec une déclaration d'impôts dite simple (pas d'immobilier secondaire, pas de portefeuille de titres, pas de frais effectifs).

Remplir sa déclaration d'impôts est souvent synonyme de stress et s'apparente plus à une corvée qu'à autre chose. Si vous ne savez pas quelles déductions appliquer ou avez simplement peur d'en oublier, le service de déclaration d'impôts est là pour vous!

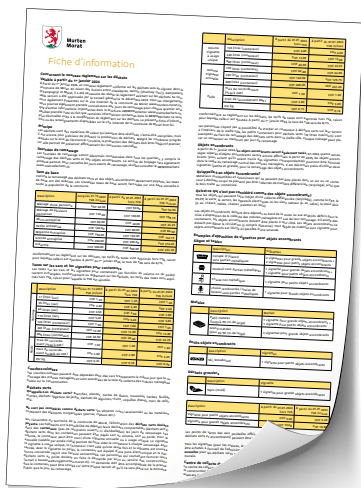
Pro Senectute vous offre la possibilité depuis plusieurs années de faire remplir votre déclaration d'impôts avec un bénévole ou une bénévole expérimenté(e). Vous ne souhaitez pas ou ne pouvez pas vous déplacer dans nos bureaux? Pas de soucis! Nous avons des bénévoles qui se déplacent aussi à votre domicile.

Pour l'année 2024, ce service aura lieu du 29 janvier 2024 au 30 avril 2024.

La prise de rendez-vous se fera dès le 15 janvier 2024 uniquement par téléphone (numéros ci-dessus).

N'hésitez pas à demander le flyer au 026 347 12 92 ou 026 347 12 40.
Heures d'ouverture: du lundi au vendredi 8h30–11h30 / 13h30–16h30.
Pro Senectute Fribourg
Passage du Cardinal 18, 1700 Fribourg

www.fr.prosenectute.ch



DÉCHETS

Nouveau règlement sur les déchets en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2024

À partir du 1^{er} janvier 2024, un nouveau règlement sur les déchets sera appliqué de manière uniforme dans la commune de Morat. Dans la semaine du 20 décembre 2023, la commune de Morat a fait parvenir à tous les ménages une fiche d'information concernant le nouveau règlement sur les déchets. Tous les changements sont également présentés sur le site web de la commune de Morat www.murten-morat.ch. Vous pourrez également prendre connaissance des jours de ramassage pour chaque quartier ainsi que d'autres informa-

ORGANISATION FÜR DAS ALTER

Pro Senectute hilft Ihnen bei Ihrer Steuererklärung!

Dieses Angebot richtet sich an Personen ab 60 Jahren, die im Kanton Freiburg wohnen und eine einfache Steuererklärung haben (keine Zweitimmobilien, keine Wertschriften, keine effektiven Kosten).

Das Ausfüllen Ihrer Steuererklärung ist oft stressig und mehr eine lästige Pflicht als alles andere. Wenn Sie nicht wissen, welche Abzüge Sie machen sollen oder einfach Angst haben, einige zu vergessen, ist der Steuerklärungsdienst für Sie da!

Damit das Ausfüllen Ihrer Steuerklärung keine Belastung mehr sein muss, bietet Ihnen Pro Senectute Freiburg die Gelegenheit, Ihre Steuerklärung von einem erfahrenen Freiwilligen ausfüllen zu lassen. Sie möchten nicht nach Freiburg fahren? Kein Problem! Unsere Freiwilligen kommen auch zu Ihnen nach Hause.

Für das Jahr 2024 findet der Steuerklärungsdienst vom 29. Januar 2024 bis zum 30. April 2024 statt. Terminvereinbarung ab 15. Januar 2024 nur telefonisch.

VERKEHR

Resultate der Geschwindigkeitsmessungen 2023

Auch im Jahr 2023 hat die Gemeinde an verschiedenen Orten wöchentlich Geschwindigkeitsmessungen mit dem Info-Radar durchgeführt. In der Auswertung der bisher getätigten Messkampagnen im Jahr 2023 ist die jeweils signalisierte Höchstgeschwindigkeit und der Wert «V85» aufgezeigt (Geschwindigkeit, die von 85% der Fahrzeuge eingehalten wird). In der Legende ist neben dem Standort der Messung auch der DTV (durch-

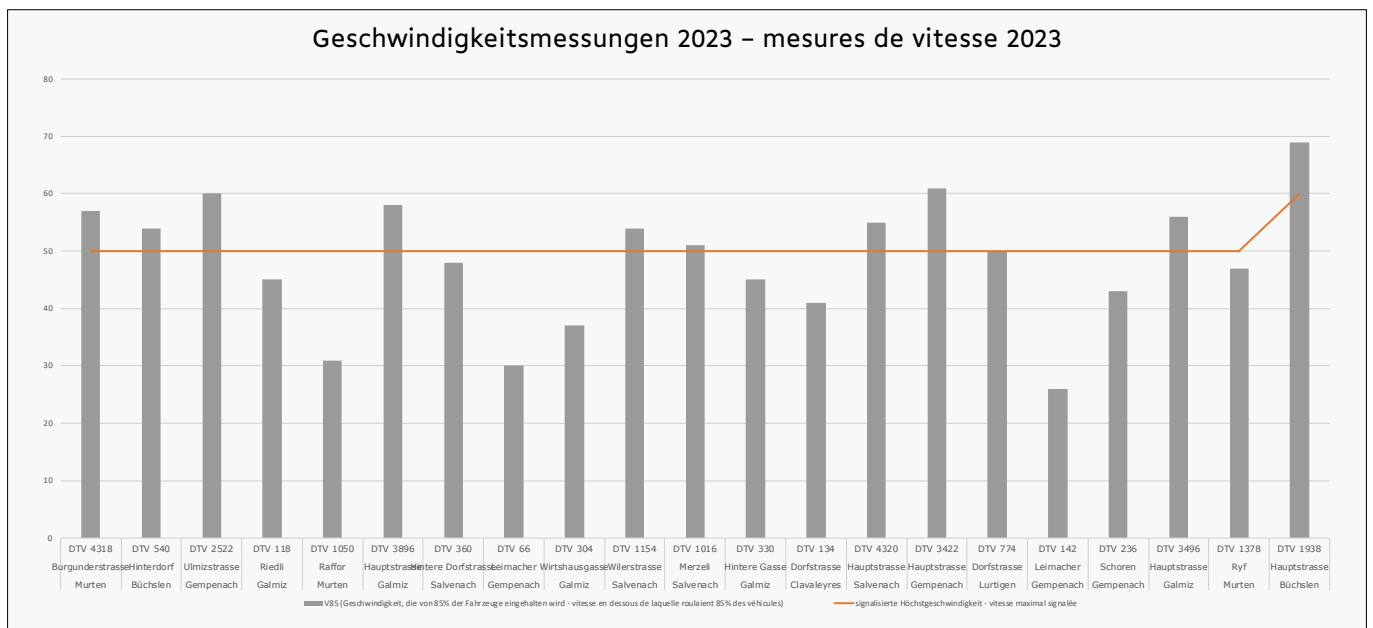
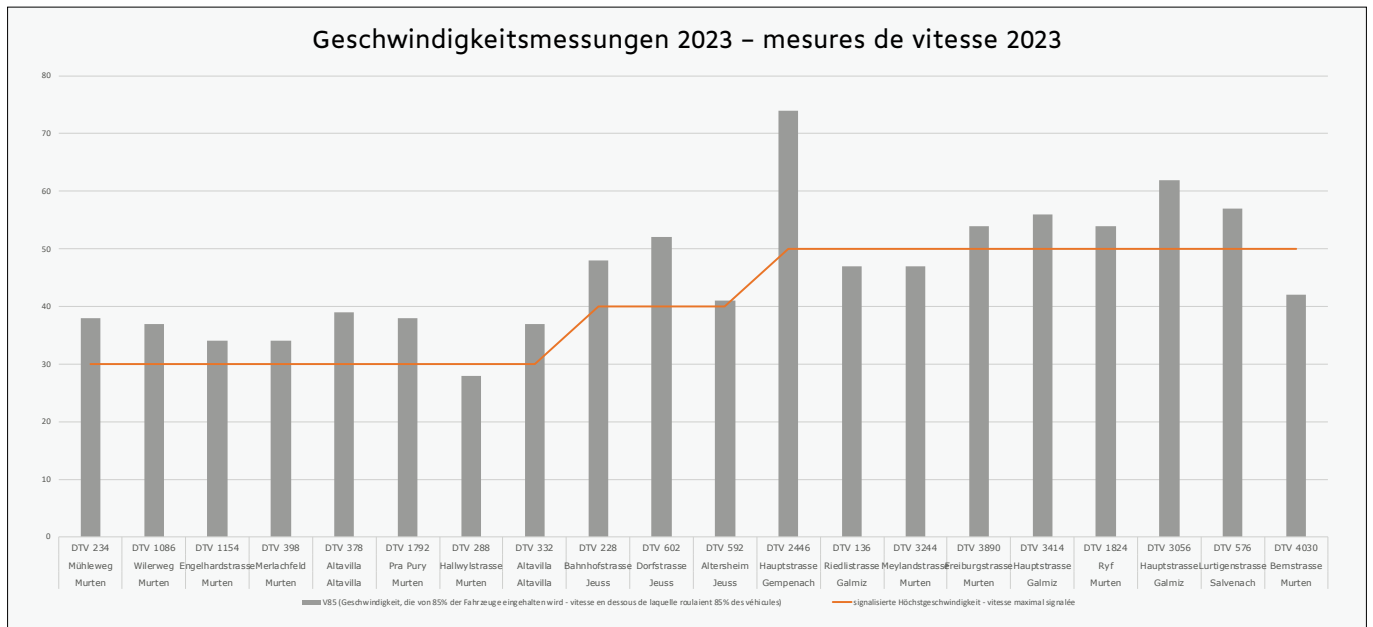
schnittlicher täglicher Verkehr in beiden Richtungen) angegeben. Die Auswertung zeigt auf, dass die signalisierte Höchstgeschwindigkeit grossmehrheitlich eingehalten wird. Punktuell sind jedoch Überschreitungen zu verzeichnen.

CIRCULATION

Résultats des mesures de vitesse 2023

Aussi en 2023, la commune a procédé chaque semaine en différents endroits à des mesures préventives

de la vitesse au moyen d'infodars. Le graphique des résultats des campagnes menées depuis début 2023 indique pour chaque site la vitesse maximale signalée ainsi que la valeur V85 (vitesse en dessous de laquelle roulaient 85% des véhicules). Outre l'emplacement du radar, la légende indique le TJM (trafic journalier moyen) enregistré. L'analyse montre que la vitesse maximale signalée est dans la plupart des cas respectée. Des dépassements apparaissent néanmoins ponctuellement.





VERANSTALTUNGEN

Provisorische Agenda 2024

Veranstaltungen in der Gemeinde Murten bis Dezember 2024:

MANIFESTATIONS

Agenda provisoire 2024

Manifestations dans la commune de Morat jusqu'en décembre 2024:

			Veranstaltung	Manifestation	Ort / Lieu
Winter Hiver	🏆	02.11.23 – 11.02.24	Murten on Ice	Murten on Ice	Alter Friedhof
Januar Janvier	★	13.01. – 14.01.	Hilari	Hilari	Alte Turnhalle / Ancienne halle de gym
		17.01. – 28.01.	FEST Licht-Festival	FÊTE Festival des Lumières	Stadt Murten / Ville de Morat
März Mars	★	01.03. – 04.03.	Fastnacht	Carnaval	Altstadt / Vieille ville
April Avril	🏆	28.04.	SlowUp	SlowUp	Region Murtensee / Région Lac de Morat
Mai Mai	🛒	04.05.	Geranienmarkt	Marché des géraniums	Altstadt / Vieille ville
		05.05.	Maimarkt	Marché de mai	Pantschau
		11.05.	Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
	★	16.05. – 19.05.	FEST Bezirksmusikfest	FÊTE Fêtes des Musiques du Giron du Lac	Altstadt / Vieille ville
	🏆	24.05. – 26.05.	Surfclassic Bise Noire	Surfclassic Bise Noire	Pantschau Murtensee / Pantschau, Lac de Morat
Juni Juin	★	Juni juin	Strassenfest Galmiz	Fête de la rue Galmiz	beim Schulhaus / À l'école Galmiz
	★	Juni juin	Dorffest Lurtigen	Fête du village Lourtens	Lurtigen / Lourtens
	🛒	08.06.	Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
	🎨	12.06. – 23.06.	KULTUR DAS ZELT	CULTURE DAS ZELT	Pantschau
	★	15.06. – 05.07.	Village au Lac	Village au Lac	Pantschau
	★	21.06.	Brunnenfest	Brunnenfest	Altstadt / Vieille ville
	★	22.06.	FEST Solennität	FÊTE Solennité	Altstadt und Umgebung / Vieille ville et environs
	🎯	23.06.	Murtenschiessen	Tir historique	Bodenmünzi
Juli Juillet	★	Juli juillet	Dorffest Jeuss	Fête du village Jentes	Jeuss / Jentes
	🎨	04.07. – 07.07.	Stars of Sounds	Stars of Sounds	Pantschau
	🎨	10.07. – 13.08.	KULTUR Open Air Kino	CULTURE Cinéma Open Air	Stadtgraben
	🛒	13.07.	Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse

Legende / Légende 🛒 Markt / Marché ★ Fest / Fête 🏆 Sport / Sport 🎨 Kultur / Culture

		Veranstaltung	Manifestation	Ort / Lieu	
Juli Juillet	✦	14.07. – 04.08.	Kunstaustellung Malende Ärzte	Exposition des Médecins-peintres	Rathauskeller / Cave de l'hôtel de ville
	★	31.07.	Bundesfeier Büchslen	Fête nationale Buchillon	Büchslen
	★	31.07.	Bundesfeier Jeuss, Lurtigen, Salvenach	Fête nationale Jentes, Lourtens, Salvagny	Galmgut Jeuss
	★	31.07.	Bundesfeier Galmiz	Fête nationale Charmey (Lac)	Galmiz
	★	31.07.	Bundesfeier Gempenach	Fête nationale Gempenach	Altes Schulhaus / Ancien bâtiment scolaire Gempenach
August Août	★	01.08.	1. August Feier	Fête du 1^{er} août	Hafen / Port
	★	01.08.	Bundesfeier Clavaleyres	Fête nationale Clavaleyres	Clavaleyres
	★	01.08.	Bundesfeier Courlevon	Fête nationale Courlevon	Courlevon / Coussiberlé
	★	09.08. – 10.08.	FEST Stadtfest	FÊTE Fête de la ville	Altstadt / Vieille ville
	🛒	10.08.	Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
	✦	11.08. – 01.09.	Murten Classics	Murten Classics	Schlosshof / Cour du Château
September Septembre	★	06.09. – 08.09.	Zentralfest Schweizerischer Studentenverein	Fête centrale Société des étudiants suisses	Altstadt / Vieille ville
	🛒	14.09.	Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
	★	20.09. – 21.09.	Bio Genuss im Stedtli	Saveurs Bio à Morat	Altstadt / Vieille ville
	🏆	21.09. – 22.09.	Judo Rankingturnier Murten	Tournoi de Judo de Morat	OS Prehl Turnhalle / Salle de sport CO Prehl
Oktober Octobre	🏆	06.10.	SPORT Murten-Freiburg Gedenklauf	SPORT Course Morat-Fribourg	Altstadt und Umgebung / Vieille ville et environs
November Novembre	🛒	06.11.	Martinsmarkt	Marché de Saint-Martin	Altstadt / Vieille ville
	★	11.11.	Fastnachtsaufakt	Prélude de carnaval	Altstadt / Vieille ville
	🛒	16.11. – 17.11.	Trüffelmarkt	Marché aux truffes	Rathausgasse
	★	17.11.	Spielfest	Fête du jeu	Alte Turnhalle / Ancienne halle de gym
	★	23.11.	Fackelwanderung ums Bodenmünzi	Promenade aux Flambeaux autour du Bois Domingue	OS Prehl / CO Prehl
Dezember Décembre	🛒	13.12. – 15.12.	MARKT Weihnachtsmarkt	MARCHÉ Marché de Noël	Altstadt / Vieille ville
	★	23.12.	Offene Weihnachten	Noël pour tous	Rathauskeller / Cave de l'hôtel de ville

Legende / Légende 🛒 Markt / Marché ★ Fest / Fête 🏆 Sport / Sport ✦ Kultur / Culture

Über die Feiertage

Durant les fêtes de fin d'année

Empfang, Einwohnerkontrolle, Bauverwaltung, Liegenschaftsverwaltung, Stadtpolizei, Finanzverwaltung, Gesellschaft und Stadtschreiberei

Öffnungszeiten Heures d'ouverture

Montag, 25.12.2023, und Dienstag, 26.12.2023

geschlossen | fermé

Mittwoch, 27.12.2023, und Donnerstag,
28.12.2023

08.30 – 11.30 | 14.00 – 16.30

Freitag, 29.12.2023

08.30 – 11.30 | 14.00 – 16.00

Montag, 01.01.2024, und Dienstag, 02.01.2024

geschlossen | fermé

Sozialdienst und Berufsbeistandschaft

Montag, 25.12.2023, bis Dienstag, 02.01.2024

geschlossen | fermé

Sammelstelle Werkhof

Montag, 25.12.2023

geschlossen | fermé

Dienstag, 26.12.2023

geschlossen | fermé

Donnerstag, 28.12.2023

16.00 – 18.00

Samstag, 30.12.2023

09.00 – 11.00

Montag, 01.01.2024

geschlossen | fermé

Dienstag, 02.01.2024

geschlossen | fermé

Hallen-, Schwimm- und Strandbad der Region Murten (HSSB)

Sonntag, 24.12.2023

09.30 – 16.00

Montag, 25.12.2023, und Dienstag, 26.12.2023

geschlossen | fermé

Mittwoch, 27.12.2023, bis Freitag, 29.12.2023

09.30 – 21.00

Samstag, 30.12.2023

09.30 – 18.00

Sonntag, 31.12.2023

09.30 – 16.00

Montag, 01.01.2024

geschlossen | fermé

Dienstag, 02.01.2024

09.30 – 16.00

Ab Mittwoch, 3. Januar 2024, gelten folgende Öffnungszeiten bzw. Erreichbarkeiten:

Empfang und Einwohnerkontrolle

Montag, Mittwoch & Donnerstag, 08.30–11.30 & 14.00–16.30 Uhr

Dienstag, 08.30–11.30 & 14.00–18.00 Uhr

Freitag, 08.30–11.30 & 14.00–16.00 Uhr

Bauverwaltung, Liegenschaftsverwaltung und Stadtpolizei

Montag bis Donnerstag, 08.30–11.30 & 14.00–16.30 Uhr

Freitag, 08.30–11.30 & 14.00–16.00 Uhr

Finanzverwaltung, Gesellschaft und Stadtschreiberei

Montag bis Donnerstag, 08.30–11.30 & 14.00–16.30 Uhr

Freitag, 08.30–11.30 & 14.00–16.00 Uhr

Sozialdienst und Berufsbeistandschaft

Montag bis Freitag, 08.30–11.30 Uhr

Montag, Mittwoch, Donnerstag, 14.00–16.30 Uhr

Sammelstelle Werkhof

Montag, 11.00–12.00 Uhr Dienstag, 07.00–09.00 Uhr

Donnerstag, 16.00–18.00 Uhr Samstag, 09.00–11.00 Uhr

Hallenbad HSSB

Montag, 14.00–21.00 Uhr Dienstag, 06.00–21.00 Uhr

Mittwoch bis Freitag, 09.30–21.00 Uhr

Samstag & Sonntag, 09.30–18.00 Uhr

Öffnungszeiten Freibad siehe Website des HSSB:

www.schwimmbad-murten.ch

Réception, contrôle des habitants, service des constructions, gérance des immeubles, police de ville, administration des finances, société et secrétariat de ville

Lundi, 25.12.2023, et mardi, 26.12.2023

Mercredi, 27.12.2023, et jeudi, 28.12.2023

Vendredi, 29.12.2023

Lundi, 01.01.2024, et mardi, 02.01.2024

Service social et service de curatelle

Lundi, 25.12.2023 - mardi, 02.01.2024

Déchetterie à la voirie

Lundi, 25.12.2023

Mardi, 26.12.2023

Jeudi, 28.12.2023

Samedi, 30.12.2023

Lundi, 01.01.2024

Mardi, 02.01.2024

Piscine couverte, plein air et plage de la région de Morat (HSSB)

Dimanche, 24.12.2023

Lundi, 25.12.2023, et mardi, 26.12.2023

Mercredi, 27.12.2023 - vendredi, 29.12.2023

Samedi, 30.12.2023

Dimanche, 31.12.2023

Lundi, 01.01.2024

Mardi, 02.01.2024

Dès mercredi, 3 janvier 2024, les heures d'ouverture et de disponibilité habituelles seront à nouveau valables:

Réception et contrôle des habitants

Lundi, mercredi et jeudi, 08h30–11h30 et 14h00–16h30

Mardi, 08h30–11h30 et 14h00–18h00

Vendredi, 08h30–11h30 et 14h00–16h00

Service des constructions, gérance des immeubles et police de ville

Lundi–jeudi, 08h30–11h30 et 14h00–16h30

Vendredi, 08h30–11h30 et 14h00–16h00

Administration des finances, société et secrétariat de ville

Lundi–jeudi, 08h30–11h30 et 14h00–16h30

Vendredi, 08h30–11h30 et 14h00–16h00

Service social et service de curatelle

lundi–vendredi, 08h30–11h30

lundi, mercredi, jeudi 14h00–16h30

Déchetterie à la voirie

Lundi, 11h00–12h00

Jeudi, 16h00–18h00

Mardi, 07h00–09h00

Samedi, 09h00–11h00

Piscine couverte HSSB

Lundi, 14h00–21h00 Mardi, 06h00–21h00

Mercredi – vendredi, 09h30–21h00

Samedi et dimanche, 09h30–18h00

Heures d'ouverture de la piscine en plein air voir le site web du

HSSB: www.piscine-morat.ch

Wichtige Telefonnummern

Stadtverwaltung

Empfang, Zentrale, AHV-Zweigstelle	026 672 61 11	Réception, centrale, succursale AVS
Fundbüro (Empfang)	026 672 61 11	Objets trouvés (réception)
Stadtschreiberei	026 672 62 00	Secrétariat de ville
Einwohnerkontrolle	026 672 62 91	Contrôle des habitants
Steuern	026 672 62 30	Impôts
Finanzverwaltung	026 672 62 20	Administration des finances
Bauverwaltung	026 672 62 60	Service des constructions
Werkhof	026 672 62 70	Voirie
Liegenschaftsverwaltung	026 672 62 50	Gérance des immeubles
Hafenverwaltung	026 672 62 65 079 670 60 50	Gérance portuaire
Marktpolizei	026 672 62 10	Police des foires
Stadtpolizei	026 672 62 10	Police de ville
Jugendhaus ROXX	026 670 49 09	Maison des jeunes ROXX
Stadtbibliothek	026 670 55 24	Bibliothèque de ville
Sozialdienst und Berufsbeistandschaft Region Murten	026 550 22 90	Service social et Service de curatelle Région Morat
Gesellschaft	026 672 62 55	Société

Notfalldienste

Ambulanz, Sanitätsnotruf	144	Ambulance, urgences
Feuerwehr, Notruf	118	Pompiers, urgences
Arzt, Notruf	0848 055 055	Médecin, urgences
Spital: HFR Meyriez-Murten	026 306 70 00	Hôpital: HFR Meyriez-Murten
Apotheken, Nacht- und Notfalldienst	026 304 21 40	Pharmacie, service de nuit et d'urgences
Chiropraktoren, Notruf	079 626 55 54	Chiropraticien, urgences
Zahnarzt, Notruf	0848 14 14 14	Dentiste, urgences

Andere Dienste

Feuerwehr See	026 672 30 20	Pompiers lac
Industrielle Betriebe Murten IB-M	026 672 92 20	Services industriels de la ville de Morat IB-M
IB-M: Störungsdienst (ausserh. Bürozeiten)	026 672 92 22	IB-M: Services des dérangements (en dehors des heures de bureau)
Oberamt des Seebezirks	026 305 90 70	Préfecture du Lac
Kantonspolizei	026 305 90 60	Police cantonale
Zivilschutzstelle	026 670 00 05	Protection civile
Zivilstandsamt des Kantons Freiburg, Zweigstelle See	026 305 75 94	Office de l'état civil du canton de Fribourg, site du Lac
Gesundheitsnetz See (GNS)	026 672 34 00	Réseau Santé du Lac (RSL)
Grundbuchamt des Seebezirks	026 305 90 30	Registre foncier du Lac
Betreibungsamt des Seebezirks	026 305 90 50	Office des poursuites du Lac
Gericht des Seebezirks	026 305 90 90	Tribunal d'arrondissement du Lac

Numéros de téléphone importants

Administration communale

Réception, centrale, succursale AVS
Objets trouvés (réception)
Secrétariat de ville
Contrôle des habitants
Impôts
Administration des finances
Service des constructions
Voirie
Gérance des immeubles
Gérance portuaire
Police des foires
Police de ville
Maison des jeunes ROXX
Bibliothèque de ville
Service social et Service de curatelle Région Morat
Société

Service des urgences

Ambulance, urgences
Pompiers, urgences
Médecin, urgences
Hôpital: HFR Meyriez-Murten
Pharmacie, service de nuit et d'urgences
Chiropraticien, urgences
Dentiste, urgences

Autres services

Pompiers lac
Services industriels de la ville de Morat IB-M
IB-M: Services des dérangements (en dehors des heures de bureau)
Préfecture du Lac
Police cantonale
Protection civile
Office de l'état civil du canton de Fribourg, site du Lac
Réseau Santé du Lac (RSL)
Registre foncier du Lac
Office des poursuites du Lac
Tribunal d'arrondissement du Lac

IMPRESSUM

Auflage / Tirage
5360 Ex.

Herausgeber / Éditeur
Stadtverwaltung Murten /
Administration communale
de Morat

**Gestaltung und Druck /
Conception et impression**
Druckerei Graf AG
Irisweg 16a
3280 Murten

Verteiler / Distribution
Alle Haushalte der Gemeinde
Murten / Tous les ménages
de la commune de Morat

WICHTIGE TERMINE**DATES IMPORTANTES**

03.03.2024 Abstimmung

Votation

13.03.2024 Generalratssitzung

Séance du Conseil général

29.05.2024 Generalratssitzung

Séance du Conseil général

09.06.2024 Abstimmung

Votation
